



La Voce

LA VOIX EURO-CANADIENNE • THE EURO-CANADA VOICE



*Incontro con il patron
della Mapei America :
(Leader mondiale
degli adesivi)*



Nick Di Tempora

NELL'INTERNO:
Opportunità d'affari - Economia - Immigrazione
Mega progetti Québec - Il G8
Turismo - Sport - Politica
Molise - Calabria

Assurance des entreprises

Avec le

N°1

vos priorités d'affaires passent en premier.

Que vous soyez une petite ou une grande entreprise, **ING Groupe Commerce** c'est l'assurance de faire affaire avec **le plus grand assureur d'entreprises au Québec**¹. De plus, vous bénéficiez de **l'engagement** d'un courtier attentionné de votre région. Vous profitez donc d'un maximum de fiabilité et d'efficacité en cas de réclamation.

Renseignez-vous sur les avantages de notre nouvelle

Police 2 ans, notamment:

- gel de votre prime pendant 2 ans*
- étalement des paiements de votre assurance en plusieurs versements mensuels, sans intérêts

Enfin, profitez de notre **service de soumission en 2 heures ou moins**.*

* Certaines conditions s'appliquent.

1 Canadian Underwriter-Statistical Issue, mai 2001.

**APPELEZ-NOUS
DÈS MAINTENANT POUR
UNE SOUMISSION!**

ATC
ASSURANCES
TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.
COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.
5127, RUE JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD, QUÉBEC H1S 1K8 •
TÉL.: (514) 374-6555 • FAX: (514) 374-1545

osez la tranquillité

ING  GROUPE COMMERCE

La Voce

1982 EURO - CANADA 2002

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-1545

Fondato nel luglio 1982
FONDATARE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO

REDATTORE RESPONSABILE

YVETTE BIONDI

AVVENIMENTI SPECIALI

MARIA GRAZIA TRIDICO

RUBRICA, MODA E GASTRONOMIA

GIORGIO SPONZA

NOTIZIE IN SICUREZZA FINANZIARIA

MARIO CERUNDOLO

RUBRICA CULTURALE

NICOLANGELO CIOPPI

RUBRICA SPORTIVA, ARTE E SPETTACOLO

MARCELLO HAMILTON

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

YVES THERRIEN

REDACTEUR FRANCOPHONE

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA

DR. ANDREA BASILINI

TIRATURA : 20.000 copie

ABBONAMENTI

Annuale \$20; Triennale \$40; Sostenitore \$150.

Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)

EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:

05517192

Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci

Rita Tucci

Leo Di Battista

Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti
di questo numero

Aprile - Maggio 2002

SOMMARIO No. 212

VOCE DEL CANADA

- 4 Messaggi diplomatici.
- 6 Canadian Small Businesses & Marketing.
- 7 Economie & Immigration.
- 10 Opportunità d'affari in Canada.
- 11 Molise amore mio con l'imprenditore del mese "Patron" della "Mapei-America".
- 16 Mega progetti Québec dell'ing. Tony De Risi.
- 17 Politica Canada-Québec "Nuove poltrone per 3 italo-canadesi.
- 20 L'opera di Montréal (a cura di Mario Cerundolo).
- 23 ATTUALITÀ: Il Corriere Italiano del Canada" ha 50 anni di comunicazioni.
- 25 PREVENZIONI: L'acqua: un patrimonio inestimabile (a cura di Carletto Caccia).
- 26 Il dopo 11 settembre, dagli Usa nel mondo.
- 28 Il grande meeting del G8 in Canada.

LA VOCE D'ITALIA

- 29 Turismo nella tua regione "Mareblu".
- 31 Italiani nel mondo: Leadershipo di Fini.
- 32 Sport: Gli azzurri ai Mondiali di Calcio.
- 33 Calabria mia ha una Federazione nel Québec

Un grazie ai collaboratori di questo numero:

Yvette Biondi: Economia

On.le Carletto Caccia: prevenzioni dell'Acqua.

Signor Mario Cerundolo con l'opera di Montréal

Signor Nicolangelo Cioppi con Sport e Tempo Libero

Signor Mami di Roma per l'attualità

Signor Tony De Risi: Mega Progetti Québec

Signor Pasquale Scardera: Molise amore mio

Signor Franco Tridico: Cultura italiana in Usa.



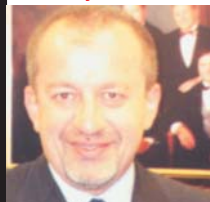
Nick Di Tempora



Tony De Risi



Rudy Giuliani



Ministro Maroni



Gianfranco Fini

ITALMELODIE INC. PIANO



VENTE • SERVICE • ÉCHANGE • LOCATION • ÉCOLE

274, Jean-Talon est, Montréal, Québec H2R 1S7 Tél.: (514) 273-3224

3354, boul. St-Martin ouest, Laval, H7T 1A1 Tél.: (450) 681-4131



FESTA DELLA REPUBBLICA

Messaggio dell'Ambasciatore Marco Colombo in occasione della festa nazionale del 2 giugno



Celebrare una ricorrenza nazionale non vuol dire soltanto svolgere una commemorazione storica; significa, piuttosto, perpetuare e confermare i valori che sono alla base dell'evento ricordato. Cinquantasei anni orsono, il plebiscito istituzionale del 2 giugno 1946 sanciva, in Italia, l'adozione della Repubblica ed il ristabilimento della democrazia dopo gli anni del totalitarismo e della guerra. Si tratta di una scelta che l'Italia ha reiterato, da allora, ogni giorno e in ogni occasione, una scelta che ha reinserito il nostro Paese nel novero dei paesi europei che si sono battuti per la libertà, una scelta che tutti noi continuiamo a ribadire, oggi, quale fondamento della partecipazione dell'Italia alla crescita dell'Europa e allo sviluppo della Comunità internazionale. La scelta democratica - radicata nelle origini della civilizzazione occidentale ed imprescindibile ancoraggio di civiltà di fronte alle sfide del mondo moderno - rappresenta per l'Italia e per gli Italiani un punto fermo ed inamovibile nel futuro che stiamo contribuendo a costruire. Libertà, giustizia e democrazia, in questo senso, sono sinonimi del nome "Italia".

Questo momento di altissima celebrazione, che per la prima volta commemoro insieme a voi italiani del Canada, mi induce a qualche riflessione sul significato proprio di questo nome, da noi tutti amato e venerato. Che cosa significa, oggi, "Italia", al di là del dato geografico e nazionale? Che cosa indica il nome "Italia"? Questo nome indica l'insieme costituito da un paese splendido e ricco come pochi di cultura e di storia, e del suo popolo, sia esso residente entro i confini nazionali oppure nei tanti paesi che un gran numero di italiani ha eletto a propria nuova patria; un paese, un popolo che possiedono un incomparabile bagaglio culturale e che coltivano i valori più sublimi che lo sviluppo della Storia abbia dato all'Umanità; un paese e un popolo che si prodigano nel partecipare alla crescita del mondo e che già tanti altissimi contributi vi ha dato; un paese e un popolo che si riconoscono in una cultura incomparabile, in uno stile di vita unico, in un modello di civiltà esemplare, in una lingua bella e forte, che è un vanto del paese sentir riecheggiare - grazie ai connazionali emigrati - in tutti gli angoli del mondo. Se tutto questo è certamente vero e radicato nelle presenti generazioni, non si possono celare i pericoli che insidiano questa rappresentazione dell'Italia nel mondo. I processi di integrazione profonda grazie ai quali gli italiani si sono fusi con le società che li hanno accolti, la globalizzazione di tutte le attività umane, la spinta verso un'eccessiva semplificazione dei rapporti fra le genti - fenomeni non in sé negativi, e comunque potenti - costituiscono altrettante minacce al mantenimento dell'italianità quale oggi la conosciamo, un'italianità senza retoriche, fatta di consapevolezza di ciò che si è e di voglia di continuare ad essere attori importanti del mondo. Più che di pericoli o insidie bisognerebbe forse parlare di processi che saranno inarrestabili se ci si lascia andare, se non si fa niente per contrastarne gli effetti negativi su quanto abbiamo di più prezioso: il nome, il sentimento e la coscienza di essere portatori dei valori italiani e la certezza di essere per tali riconosciuti in tutto il mondo.

Il rischio di erosione della nostra identità culturale presso le comunità all'estero è una minaccia già oggi presente.

La probabilità che tale minaccia affievolisca e cancelli la nostra italianità è proporzionale all'uso della lingua. Se gli italiani di prima e seconda generazione parlano abitualmente l'italiano ed i suoi dialetti (di cui non bisogna affatto vergognarsi, giacché essi costituiscono parte integrante e fondante della nostra lingua e del nostro patrimonio

culturale), quanto si può questo dire degli italiani di terza generazione, dei giovani e degli adolescenti?

Da un certo punto di vista si potrebbe ritenere che la perdita graduale dell'identità sia una necessità dell'integrazione, un fatto inevitabile ove si sia giustamente ed efficacemente perseguita la fusione con i popoli ospiti. Credo che questo non sia mai vero: l'integrazione può, anzi deve, andare di pari passo al mantenimento ed all'approfondimento della propria identità. Poiché mi rivolgo agli italiani del Canada, dirò che proprio in questo paese il concetto appena enunciato deve essere perseguito con tenacia. Si farebbe un torto al Canada, alla società canadese, che hanno fatto del multiculturalismo uno dei fondamenti della propria identità nazionale, se si facesse venir meno l'apporto culturale di un popolo, del nostro popolo, che tanto ha contribuito alla crescita del paese, che tanto è qui apprezzato e che costituisce circa il 5% della popolazione. Mantenere l'identità italiana qui, insieme a quella delle altre componenti della società canadese, rappresenta una risorsa ed un vantaggio non solo per gli italiani del Canada e per quelli dell'Italia, ma anche per lo stesso Canada, il quale se ne avvantaggerebbe per motivi ideali e pratici, per la progressiva affermazione del multiculturalismo e per gli apporti che gli italiani, in quanto ancora legati alla propria cultura, sarebbero in grado di fornire al paese.

Per far sì che tutto questo si avveri, però, dobbiamo tutti essere consapevoli dello sforzo che bisogna compiere, giacché non fare nulla vorrà dire far sparire in pochi anni ogni eco d'Italia in questo paese. Per scongiurare questo, bisogna partire dalle famiglie: parlate italiano ai vostri figli, ai vostri nipoti, premete sulle autorità pubbliche affinché l'italiano sia insegnato nelle scuole e nelle università. Andate a visitare il nostro paese ogni volta che potete, senza limitarvi alle visite ai parenti o ai villaggi d'origine, ma rivolgendo la vostra curiosità a ciò che vi è di nuovo, a ciò che ha fatto crescere la nostra industria e la nostra tecnologia, ai risultati della nostra società. Se siete anziani, non mancate di trasmettere ai più giovani i nostri valori tradizionali, affinché conoscano le loro radici, e se siete giovani non abbandonate gli anziani, che meritano il vostro affetto e rispetto per quanto hanno fatto dagli anni difficili dell'immigrazione e che possono trasmettervi il senso di quello che siete. Se siete della generazione di mezzo, fatevi tramite fra tradizione e modernità, essendo ancora depositari dei valori dei padri ma già consapevoli delle esigenze dei figli.

Per evitare il declino dell'italianità, bisogna evitare di cadere nel possibile torpore di chi ha conseguito i propri traguardi ed attribuisce ad un passato irrecuperabile il senso delle proprie radici. Nessuno minaccia l'identità italiana in questo paese, il quale fa di tutto per tutelare la diversità culturale; se essa verrà persa, sarà per l'inerzia degli stessi italiani.

Per questo vi esorto all'armonia ed all'intesa fra le varie componenti della Comunità ed i loro responsabili, all'impegno sociale e culturale, alla riscoperta di ciò che si sta dimenticando.

Il modello culturale italiano e il nostro stile di vita ci sono spesso invidiati dagli stranieri. Di questo modello e di questo stile voi italiani del Canada siete depositari quanto gli italiani che non hanno mai lasciato il proprio paese: fate di tutto per non perderli.

Un caro saluto ed un augurio a tutti.
Marco Colombo

FESTA DELLA REPUBBLICA



Messaggio del Console Generale d'Italia a Montreal Gian Lorenzo Cornado in occasione della festa nazionale della Repubblica

Cari Connazionali

Sono molto lieto di rivolgermi nuovamente a Voi, in occasione della Festa della Repubblica Italiana, che celebriamo insieme il 2 giugno. Quest'anno la ricorrenza coincide con un grande evento che coinvolgerà tutta la comunità italiana: l'inaugurazione del Centro Leonardo da Vinci.

Questo elegante e prestigioso centro culturale e comunitario, che sorge nel quartiere italiano di Saint-Léonard, è vero e proprio "fiore all'occhiello" degli italiani di Montréal, la realizzazione di un sogno coltivato per anni, con ammirevole tenacia, dalla Fondazione Comunitaria Italo-Canadese e dalle migliaia di connazionali che hanno creduto in questo progetto. Ad essi così come ai Governi del Canada, del Québec ed alla Città di Montréal, che hanno contribuito alla costruzione dell'opera, vanno il mio più sentito ringraziamento e quello dell'Italia.

Il Centro Leonardo da Vinci è già, da alcuni mesi il maggior polo di attrazione e di irradiazione dell'italianità in Québec. Montréal ha infatti un'anima ed un'identità italiana. In questa bellissima città 250.000 persone parlano infatti correntemente l'italiano come in nessun'altra parte del Nord America e la comunità italiana è seconda, dal punto di vista numerico, solo alla comunità di origine francese! Se oggi, quindi Montréal vive all'Italiana, se in tanti angoli della città, si respira "aria di casa", e se italiani sono la moda, lo stile, il design e la cucina, lo si deve proprio ai 250.000 ambasciatori dell'Italia che vivono qui e che costituiscono il tramite ed il collegamento ideale tra il Canada, il Québec e l'Italia. L'italiano è, oggi, la terza lingua più parlata in Québec, ma per difendere questa realtà occorrerà mobilitarsi entro settembre, prima dell'entrata in vigore della riforma scolastica, affinché l'italiano sia proposto agli studenti come terza lingua di studio, dopo il francese e l'inglese, a partire dal mese di settembre del 2003. La comunità italiana avrà così a disposizione uno strumento prezioso per preservare la propria cultura e la propria identità e

trasmetterle alle generazioni future, mentre i giovani italo-canadesi potranno avvicinarsi sempre più al loro paese di origine e rafforzare le relazioni politiche, economiche e commerciali tra il Canada, il Québec e l'Italia.

Il Comitato di Montréal ed il Congresso Nazionale degli italo-canadesi stanno già lavorando congiuntamente ed attivamente per perseguire questo obiettivo, con la collaborazione del Governo del Québec. Ma, in base alla legge, spetterà ai "Conseils d'établissement" di ciascuna scuola decidere, già nell'autunno di quest'anno, sulla base delle richieste dei genitori, quale lingua offrire agli studenti. I giornali italiani pubblicheranno, a tal fine, il testo di una lettera, in inglese e in francese, che Vi invito ad indirizzare ai presidenti dei "Conseils d'établissement", per chiedere che i Vostri figli possano studiare l'italiano. È un'occasione irripetibile, da non perdere, perché non sarà più possibile, poi, introdurre l'Italiano nelle scuole dove saranno state prescelte altre lingue!

Il Consolato Generale d'Italia sarà al Vostro fianco in questa sfida e continuerà ad impegnarsi costantemente per promuovere gli interessi e l'Unità della comunità italiana e per incoraggiarla a divenire una lobby sempre più influente ed ascoltata, sia a livello politico che a livello economico, in grado di contribuire alle scelte del Canada, del Québec e dell'Italia. La nostra comunità ha già dimostrato d'esserne capace: ogni qual volta, infatti, si è unita per perseguire i propri obiettivi, anche i più ambiziosi, li ha sempre raggiunti. Nel ringraziarVi, anche a nome di mia moglie, per l'affetto, l'amicizia ed il sostegno che mi state dando nello svolgimento del mio mandato, invito tutti Voi e le Vostre famiglie a partecipare numerosi alla Festa della Repubblica domenica 2 giugno a partire dalle ore 17,00, presso il Centro Leonardo da Vinci, a Saint-Léonard. Sarà un'occasione indimenticabile per ritrovarci tutti assieme, a fianco della nostra bellissima bandiera, per celebrare la nostra festa nazionale e la nostra italianità. Viva la Repubblica, viva l'Italia!

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



*Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence*

RESTAURANT
**le Pirate
de Laval**
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

CANADIAN SMALL BUSINESSES

race to increase their net worth

By Arturo Tridico

We're talking about a revolution. Not since the invention of electricity has a phenomenon so dramatically changed the way we live as much as the internet has. And today, one of its key offshoots — e-commerce — stands to be the most important change in the business world in the last 150 years, indelibly marking the shift from an industrialized to a knowledge-based society.

"No one could have accurately anticipated the accelerated pace of technological change in the past five years" "Increased network speed and capacity have given a big boost to the e-commerce market. Add steadily growing user confidence together with faster, quicker access and the result is a boom in the one-line population."

The internet drives the global e-economy Why? In a global fiercely competitive business environment where there are no real borders, small business owners need to learn to improve productivity, streamline their supply chains, extend customer reach, and provide a broader range of products and value-added services. Ultimately, an e-commerce strategy can help small business all this possible. Small business owners across the world are gaining expertise in this new way of doing business, learning new customer and marketing approaches, and getting beyond common obstacles, such as handling security issues, setting up distribution networks, recruiting e-talent and developing con-



ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380

A BOARDROOM ON RAILS FROM VIA

Via Rail Canada (www.viarail.ca) is helping small and medium-sized business needs by maximizing their productivity with its VIA 1 meeting facilities. Called the quad, this productive seating arrangement features a spacious work table, special lighting and electrical outlets for laptops, and comes complete with first-class service.



5 conseils pour profiter du marketing

1 L'APPROCHE

marketing doit être personnalisé. Un plan marketing est d'abord et avant tout basé sur les forces de l'entreprise et sur les défis qu'elle entend relever.

2 LE MOMENT

N'attendez pas que les choses aillent mal avant d'agir. Rassemblez vos idées sur papier; ce sera déjà un bon exercice d'analyse de la situation.

3 LA SITUATION

Il n'est pas nécessaire de faire affaire avec des firmes externes. Mais si c'est le cas, soyez prêt à vous mettre à nu. C'est la règle du zero bullshit. Si le chef d'entreprise décrit très clairement son contexte, ses problèmes, ses contraintes, ses besoins et ses ambitions, les trois quarts du travail sont déjà faits.

4 LA VISION

Avant de faire votre planification marketing, faites la planification globale de l'entreprise, en dégagant votre vision à long terme.

5 LE CHOIX

Toutes les stratégies de marketing sont assujetties à votre capacité de choisir un bon consultant. N'hésitez pas à en contacter plusieurs et à les mettre à l'épreuve.



Il meglio della gastronomia Italiana
(Vasto parcheggio)

5680 boul. des Laurentides,
Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
Tél.: (450) 625-2720

ÉCONOMIE ELECTRONICOM 2002



Yvette Biondi

ELECTRONICOM 2002, UNE JOURNÉE INTENSIVE CONSACRÉE À L'INDUSTRIE DE L'ÉLECTRONIQUE AU QUÉBEC

Parrainés par le Regroupement de l'industrie électronique (RIE) et en partenariat avec le ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec, Serpro Comm inc., éditrice de la revue Électronique industrielle et commerciale EIC, lance La journée de l'industrie de l'électronique, ELECTRONICOM 2002, qui se déroulera mercredi, le 29 mai prochain, à la salle LeRizz, au 6630 est, rue Jarry à Montréal à compter de 9 heures. ELECTRONICOM 2002, une journée intense chargée de panels, de conférences et de séminaires, se veut non seulement une rencontre pour tous les intervenants de la fabrication électronique au Québec - concepteurs, services, sous-traitants et fournisseurs -, mais favorisera une meilleure interaction entre les centaines de participants attendus. En effet, de petits salons privés permettront aux concepteurs de circuits électroniques, de cartes de CI, d'appareils, de dispositifs, de logiciels embarqués, etc. de faire la démonstration de leur savoir-faire, de leurs outils et de leurs méthodes dans une ambiance discrète et conviviale. Un concept novateur pour

l'échange de telles expertises.

D'autres petits salons serviront aux représentants d'entreprises de services pour l'assemblage électronique, la fabrication de produits faits sur mesure, la formation en micro soudure, etc. En toute quiétude, ils pourront analyser les besoins de leurs interlocuteurs et déployer leurs outils, leurs documents et leurs nouveaux produits. La section plus conventionnelle du salon ELECTRONICOM 2002 offrira aux fabricants, aux agents et aux distributeurs de produits électroniques de toutes sortes l'occasion de présenter aux concepteurs et aux fabricants les nouveautés qui ne cessent de s'accroître sur le marché à la vitesse de l'éclair. Une quarantaine d'exposants participeront à l'événement.

Voilà donc une rencontre à inscrire à votre agenda. D'autres renseignements vous parviendront très bientôt sur le déroulement, les sujets à être traités et les conférenciers de marque. Nous vous attendons avec enthousiasme et n'hésitez pas à communiquer avec les sources ci-mentionnées.

Denis Coderre, ministre de la citoyenneté et de l'immigration, aborde les questions d'Immigration avec la province de la Colombie-Britannique

Ottawa - L'honorable Denis Coderre, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, s'est entretenu à Vancouver, avec son homologue de l'Immigration, l'honorable George Abbott, ministre des Services aux communautés, aux autochtones et aux femmes de la Colombie-Britannique. L'entretien a été qualifié de succès. «Monsieur Abbott et moi avons abordé une série de questions relatives à l'immigration, des questions importantes tant pour la Colombie-Britannique que pour le reste du Canada, a déclaré le ministre Coderre. Monsieur Abbott s'est dit intéressé à poursuivre ces discussions et a indiqué qu'il appuierait la tenue d'une conférence fédérale, provinciale et territoriale, dans le courant de l'année.» «Les visites que j'ai rendues à mes homologues provinciaux et territoriaux à travers le pays, m'ont permis de comprendre clairement que l'immigration signifie *partenariat, étroite collaboration gouvernementale avec les provinces et les territoires*, afin de veiller à ce que l'immigration profite de façon plus égale à tout le Canada. J'invite les provinces et les territoires à me faire connaître leurs priorités stratégiques en matière d'immigration, car cela constituera le fond de la conférence fédérale, provinciale et territoriale sur l'immigration» À l'occasion de ces visites, le Ministre a également rencontré le personnel de Citoyenneté et Immigration Canada et a abordé un certain nombre de sujets, notamment la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.



Denis Coderre
Ministre - Minister

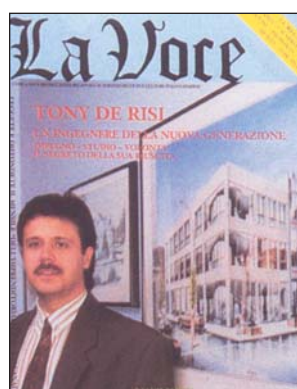
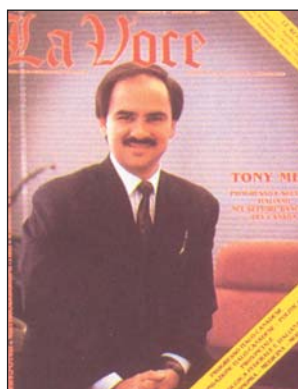
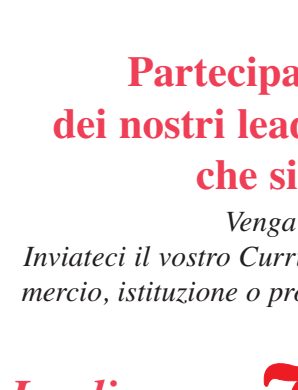
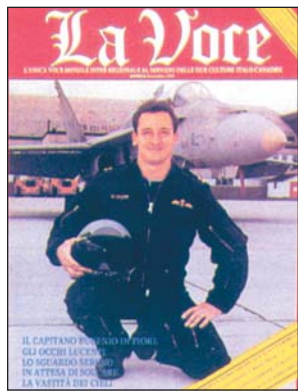
Citizenship and immigration minister Denis Coderre discusses immigration issues with the province of British Columbia

Ottawa - The Honourable Denis Coderre, Minister of Citizenship and Immigration, held a successful meeting in Vancouver, British Columbia, with his immigration counterpart the Honourable George Abbott, Minister, of Community, Aboriginal and Women's Services. "Mr. Abbott and I discussed a range of immigration issue that are important to both the province of British Columbia and to the rest of Canada," said Minister Coderre.

"Mr Abbott expressed interest in taking these discussion further and indicated he would support a federal-provincial-territorial conference sometime later this year." At recent meetings, Minister Coderre noted that several other provincial ministers have also said they would welcome such a conference.

"As I visit my provincial and territorial counterparts across the country, I hear a clear and strong message that immigration is about partnership, about the Government working closely with the provinces and territories to ensure that the benefits that immigration brings are distributed more evenly throughout Canada. I invite provinces and territories to make their strategic for immigration known, and this will form the basis of the federal-provincial-territorial conference."

On these visits, the Minister also met with Citizenship and Immigration Canada staff and discussed a number of topics, including the new *Immigration and Refugee Protection Act*.



**Riserva in tempo
Partecipa al Gala del 20° anniversario
dei nostri leaders de "La Voce Euro -Canada"
che si svolgerà il 3 luglio 2002.**

*Venga nel Club dei Leaders de "La Voce"
Inviateci il vostro Curriculum Vitae personale e della vostra industria, com-
mercio, istituzione o professione; sarete conosciuti dai nostri 120 000 lettori
del Nord-America*

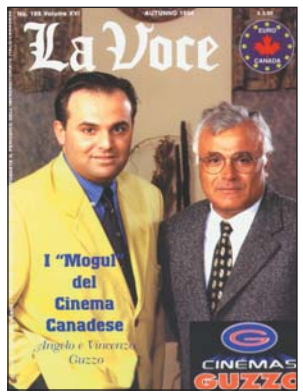
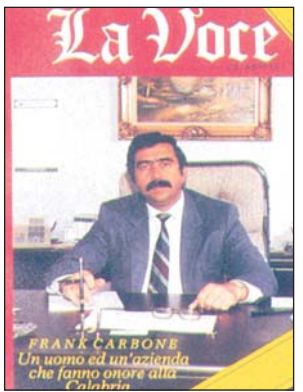
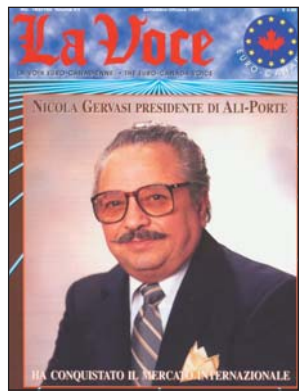
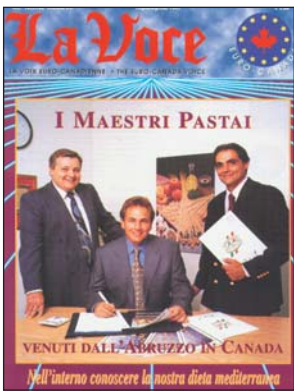
Luglio 1982 **La Voce** **Luglio 2002**

HA 20 ANNI

*Venite a incontrarli
8° torneo di golf "La Voce" con cena lirica e premi-
azioni in serata del mercoledì 3 luglio*

COMUNICATE IMMEDIATAMENTE

**5127 Jean-Talon Est. a St-Leonard
Tel.: 374-6555 Fax: 374-1545
E-mail: lavocem@yahoo.com**



La Voce 

LA VOIX EURO-CANADIENNE • THE EURO-CANADA VOICE

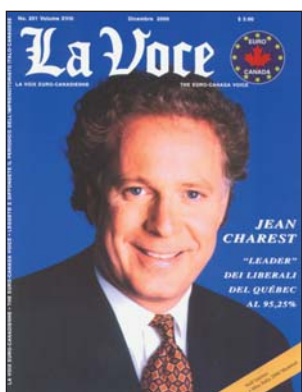
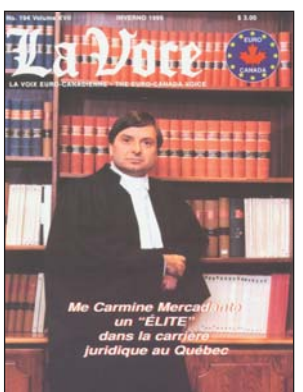
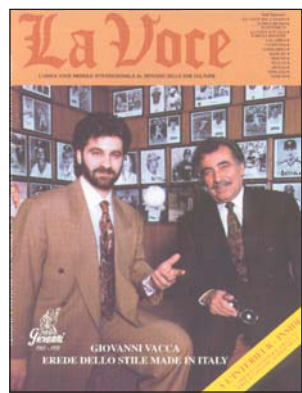
Per voi "Leader"

20 ANNI DI CAMMINO INSIEME
AGLI IMPRENDITORI NORD-AMERICANI DI SUCCESSO

20 ANNI DI RETROSPETTIVA

Se desiderate riapparire
nella retrospettiva dei 20 anni
comunicate immediatamente
Tel.: 514.374.6555 • Fax: 514.374.1545
e-mail: lavocem@yahoo.com

Luglio 1982 - Luglio 2002



OPPORTUNITÀ D'AFFARI IN CANADA

Nuovo record dell'Industria agroalimentare canadese verso il sud MAESTRANZA EUROPEA

L'industria agroalimentare canadese esporta a gonfie vele negli Usa

Maestranza Europea

Più che mai la tecnica industriale d'Europa si sta ogni anno installando nel Canada ed a suo tempo esporta massivamente i suoi prodotti verso gli Usa (75%) e Sud America (25%) e da anni che la nostra rivista incita gli industriali europei a portare le proprie maestranze investendo nel Nord America (trampolino di lancio) per acquistare un mercato con più di 300 milioni di anime che posseggono il Biglietto Verde! Un'esempio tipico è quello del "Club Export agro-alimentare che raggruppa oltre 350 imprese nel campo: la sua missione? L'esportazione e parallelamente organizzarono già il Salone Internazionale dell'Alimentazione di Montreal (SIAM) la cui il secondo salone avrà luogo nel prossimo aprile 2003 che più di 150.000 visite sono attese dalle Americhe e dall'Europa. L'evoluzione dell'esportazione ha raggiunto nuovi "Sommetts". Nel 2001 un'aumento del 17% per superare i 30 miliardi. Grazie alle energiche società del Quebec, Ontario, Alberta e Saskatchewan; questo è quando attesta il signor Andre Coutu, direttore generale del "Club Export".

L'Evoluzione

Grazie anche ad un effetto politico dei 3 ministri federali canadesi: **Paul Martin**, Ministro delle Finanze **Pierre Petit-Grew**, Ministro del Commercio Internazionale e **Lyle Vanclief**, Ministro per l'agricoltura e alimentazione che oltre ai vari progetti di sviluppo industriale moltiplicano ogni giorno gli sforzi per migliorare gli accordi per la liberalizzazione doganale onde esportare più liberamente verso le americhe anche le province devono fare la loro parte.

Evoluzione delle esportazioni di prodotti alimentari

Anno	valore annuale Canada	variazione annuale Canada
1996	21 805,8M\$	+ 6,9%
1997	23 976,7M\$	+ 9,9%
1998	24 182,1M\$	+ 8,6%
1999	25 578,0M\$	+ 3,1%
2000	27 352,2M\$	+6,9%
2001	30 634,5M\$	+ 12,0%

fonde:MAPAQ

Principali Prodotti:

- Suini • Bovini • Zuccherini
- Latticini • Frutta • Legumi
- Prodotti Trasformati
- Cereali e Frumenti

Voce di un Leader italiano

Jean Gattuso (Presidente e Direttore Generale) di A. Lassonde e Presidente del Consiglio della trasformazione agroalimentare e dei prodotti al consumo alimentare (CTAQ). Dichiarava recentemente che per progredire nel contesto della nuova politica della mondializzazione dei mercati, concentrazione, distribuzione e trasformazione alimentare oltre al governo federale anche i governi provinciali del Quebec, Ontario e quelli del west dovrebbero facilitare l'accesso a capitali d'espansione essendo che la maggioranza delle 350 imprese nel campo alimentare sono delle (PME) che non superano i 100 dipendenti. Con questa prospettiva si può promuovere e far crescere anche la manodopera nel tessuto economico e del mercato interno

Arturo Tridico



Une reconnaissance internationale pour Volaille Giannone

Volaille Giannone, de Saint-Cuthbert dans Lanaudière, détient maintenant l'accréditation HACCP (Hasard Analysis Critical Control Point), une reconnaissance du niveau de qualité du travail effectué par ce producteur avicole. En fait, la norme HACCP est à l'industrie alimentaire ce qu'est la norme ISO pour le secteur manufacturier, c'est à dire, un standard de qualité reconnu à l'échelle mondiale. Cette accréditation réjouit les dirigeants de l'entreprise familiale, Nickk Giannone L'avan dernier a droite, et ses trois fils, Nick Junior, Bruno e Tony qui voit ainsi s'ouvrir de nouveaux horizons our la PME québécoise qui désert déjà des clients aussi prestigieux que Walt Disney World, la ou les poulets du Québec sont d'un meilleur goût.



MOLISE AMORE MIO

ARTIGIANATO

-Mami di Roma-

Ovunque è fiorente l'artigianato e in particolare, quello artistico; manufatti preziosi in acciaio traforato a Campobasso, Vinchiaturò e Bojano; in pietra a Guardiaregia, Oratino e S. Croce di Magliano; in cuoio e in ferro battuto a Campobasso.

Soggiornare sia pure per poco nel Molise - la ricettività alberghiera ed extralberghiera è ovunque su buoni livelli e, per di più mantiene un cordiale carattere familiare che consente soggiorni riposanti e ristoratori - e non gustare le famose scamorze, i bocconcini, le trecce, i caciocavalli e le manteche è come un viaggio andato a vuoto. I latticini sono il vanto di questa terra grazie alla bontà dei pascoli. Se ne possono mangiare a Bojano, a Baranello, a Campobasso e a Busso. Ma è la cucina molisana, con la semplicità delle sue ricette, degli ingredienti, dei condimenti ad assumere una tipicità tutta da scoprire e ... da gustare.

Tra i primi piatti più conosciuti vanno ricordati i "crejuoli" o maccheroni alla chitarra, confezionati a mano con pasta all'uovo; i "cavatelli": cubetti di pasta lavorata a mano incavati con una o più punte delle dita; i "fusilli": rettangoli di pasta arrotolata e leggermente schiacciati con uno stiletto di ferro; le "laganelle": Tagliatelle lavorate a mano con pasta all'uovo; le "taccozze": sfoglia di pasta tagliata a piccoli rombi conditi con generoso "ragù" di maiale o di agnello, cosparsi di pecorino nostrano e aromatizzati con peperoncino in misura proporzionata alla singola sopportazione. Tra le pietanze a base di carne si distinguono quelle cucinate allo spiedo e alla brace (soprattutto l'agnello), a "cif e cial", allo spezzatino, a "casce e ova", alla "monforte".

A Bojano servono la trota alla lucciola; a Guardialfiera il pollo alla creta. A Termoli la pescatrice ripiena, i crostini con le cozze, il brodetto alla marinara. Completano la rassegna dei prodotti molisani le soppressate, i capicollo, la muscisca, la ventricina.

I dolci tipici sono confezionati per lo più in occasioni di feste religiose: a Natale la cicerchiata; a Pasqua la pigna, i casciatelli, i fiadoni; a S. Giuseppe gli sfringuelli e i calcioni. I liquori, confezionati artigianalmente, sono a base di erbe aromatiche (il Biferno e il Matese), mentre il Milk viene fatto con il latte ed il poncio con lo zucchero tostato. In casa si produce il nocino a base di noci fresche, ed è un eccellente digestivo. E dopo pranzo una boccata d'aria rinfranca di nuovo lo spirito e concilia con la pacata visione dei luoghi.

per l'imprenditore del mese

Felicitazioni di Peter Cafaro all'amico Nick Di Tempora

Con vivo entusiasmo, accetto volentieri di partecipare alle felicitazioni del mio amico Nick, alla pubblicazione degli uomini d'affari del Nord America in carriera. Al di là delle opere realizzate sul piano economico, Nick ha anche posto la propria esperienza e il proprio spirito d'iniziativa al servizio degli amici.

Infatti egli ha dimostrato con la sua laborosità e tenacia, di impiantare e diffondere in Nord America "La MAPEI" una delle compagnie dal calibro mondiale. Nick ne è diventato il presidente. Gli auguro quindi che espandi e sviluppi sempre di più la compagnia. Spero altresì che la sua carriera, che la sua vita privata, accrescano all'infinito. "In bocca al lupo Nick".

La moglie di Peter, Sara Cafaro, si unisce alle felicitazioni, che parlando di Nick come una delle persone più stimate e amate dalla nostra famiglia.

Le figlie di Peter, Isabel e Jeannine, si felicitano con Nick Di Tempora



Societé Casacalendese de S. M.

DE SECOURS MUTUEL — DI MUTUO SOCCORSO

MONTREAL, QUE.



77^{mo} ANNIVERSARIO SOC. CASACALENDESE

Presso la sala "Le Mirage" la società casacalendese con cena e ballo ha festeggiato il suo 77^{mo} anno di fondazione (1924). La partecipazione dei giovani fattore questo che fa molto sperare nella continuità della nostra comunità.

Lo speaker Pardo Bino ha tenuto con fermezza e competenza in mano la situazione ed il presidente Romano Bino ha illustrato i programmi della società sempre più ambiziosi con maggiore attenzione ad attività culturale.

Sono state distribuite 3 borse di studio ad altrettanti studenti universitari di mille dollari l'una, sponsorizzate dalla casa funeraria Alfred Dallair, Pegabo Shoes la nota stilista Marisa Minicucci e dall'entrepreneur O.M.F. (della famiglia Filippone Orlando). I borsisti: Di Nardo Sabrina, Coronati Roberto e Sava Francesco.

Sono stati altresì premiati i partecipanti allo scambio culturale con il comune di Casacalenda che con un tema dovevano esprimere le loro impressioni e giudizi su detta attività. Questo concorso indetto dai cugini Biello (Biello & Biello) è stato vinto: per Montreal da Maddalena Di Rienzo e da Casacalenda: Fabiola Lallitto. Nella stessa serata è stato onorato quale personalità dell'anno il signor Pietro Molino ex presidente per i suoi meriti in campo editoriale presso Selezione fino ad assumere la carica di Presidente per tutta l'Europa.

Una festa molto allegra come poche volte era successo, grazie all'ambiente ed al complesso musicale Bruno Salvatore, musica per tutti.

Pasquale Scardera

MOLISE AMORE MIO

TURISMO

Attirare i turisti è un desiderio del Molise. E' un desiderio che riscuote il consenso, perchè il Molise è tra le plaghe più segrete, profonde e meno conosciute del nostro paese... Il Molise è romantico, stregato, e mi ricorda stranamente alcune zone dell'Europa del Nord, per esempio in Scozia e in Irlanda. Questa terra meridionale potrebbe essere lo sfondo di una tragedia come il Macbeth". - Guido Piovene, "Viaggio in Italia" (Edizioni Mondadori). La discendenza delle antiche tribù osco-sabelliche, la fiera resistenza dei sanniti all'occupazione romana, la successiva fedeltà all'alleanza con l'Urbe, la rapida diffusione del cristianesimo, l'influenza della cultura e della predicazione benedettina, le



CAMPOBASSO: Borgo medioevale con la chiesa romanica di S. Giorgio

travagliate vicende dell'alto Medioevo e le invasioni barbariche, gli insediamenti longobardi, gli influssi della corte di Napoli e gli venti storici più recenti hanno lasciato segni indelebili in questa terra. Le vestigia sannite di Monte Vairano - nei pressi di Campobasso - s'oppongono a quelle romane di Sepino e Larino, quest'ultime contenute nella loro testimonianza più alta dal complesso archeologico di Altilia e dall'anfiteatro a pianta ellittica di Piano S. Leonard

TRADIZIONI

Il Giovedì Santo, comuni cittadini vestiti con costumi d'epoca, sfilano per la città impersonando gli Apostoli. Il giorno dopo, cioè il Venerdì Santo, ha luogo la tradizionale processione del Cristo Morto e della Madonna Addolorata. La peculiarità di questo corteo è costituita dai cori sia maschili che femminili che intonano il suggestivo canto "Teco Vorrei". Nel mese di Maggio ha luogo la manifestazione di nome "La pace tra Crociati e Trinitari".

Si tratta di un corteo che trova il momento più esaltante nella rievocazione della pace tra Crociati e Trinitari che vi fu nel 1587.

Indubbiamente però la manifestazione più nota è la Sagra dei Misteri, che ha luogo nella Domenica del Corpus Domini, questa sfilata è composta da congegni sui quali trovano posto varie figure di Santi, non manca di certo quello dei diavoli.

Altre tradizioni sono: quella delle "Maitunate", quella della Sagra delle Taccozze e Fagioli e molte altre.

GLI AMICI SI UNISCONO AL SUCCESSO DELL'IMPRENDITORE DEL MESE

**Lavoie et
Masciotra**

326-1717

comptables agréés — chartered accountants

Lucio N. Masciotra, B. Comm. C.A.

3418, rue Fleury Est, Montréal-Nord Qué. H1H 2R8

Tél.: (514) 276-1360

Fax: (514) 332-3909

italmoda
importations exclusives de vêtements

6873, Plaza St-Hubert, Montréal, (Qc) Canada H2S 2M7

peinture
MICCA inc.
paint
Michel Cutrone
Président



1740, boul. St-Elzéar ouest
Laval, (Québec) Canada H7L 3N2
<http://www.micca.ca>
e-mail: info@mail.com

Mtl.: (514) 333-8500
Tél.: (450) 686-1740
Fax: (450) 686-0477
1-800-361-3238

ACIER LAVAL INC.

85, MORANE
VIMONT, LAVAL, QC H7M 1R5
CENTRE DE L'ACIER
STEEL CENTER

(514) 387-6473
(450) 662-1850
ANDRÉ MASTROPIETRO FAX: (450) 662-1841

PROSOL DISTRIBUTION INC.



CENTRE D'ACCESSOIRES POUR LE COUVRE-PLANCHER,
LA CÉRAMIQUE ET LE MARBRE
FLOOR COVERING, CERAMIC & MARBLE ACCESORIES CENTER

MONTREAL • OTTAWA • QUÉBEC • ST-LÉONARD • MATANE • CHICOUTIMI

SIÈGE SOCIAL 1-514 745-1212
HEAD OFFICE 1-800 363-1501

Léon Y. Simon
PRÉSIDENT

Internet: www.prosol.ca
E-Mail: lsimon@prosol.ca

BJ BOUCHERIE JARRY Ltée
Ltd

657 Rue Jarry O., Montréal, Qué., H3N 1G3

• Viandes de choix - Gros et détail
• Wholesale & Retail - Choice of Meat

**ANDREA & SALVATORE
BARBIERO**

TÉL.: (514) 274-2621
(514) 274-1438
FAX: (514) 274-9702

FELICITAZIONI ALL'IMPREDITORE DEL MESE

Sig. Nick Di Tempora

The Royal York Hotel
Toronto
Marble mosaic
produced by Ciot

Ciot Marble and Granite Inc.

TORONTO 8899 Jane Street, Toronto, ON L4K 2M6
Tel (46) 739-80000 Fax (905) 660-3818

MONTRÉAL 9151 St. Laurent, montréal, QC H2N 1N2
Tel (514) 382-5180 Fax (514) 382-5990

CALGARY Tel (800) 387-5640 Fax (905) 660-3818

HALIFAX Tel (902)497-2577 Fax (902) 457-2885



The natural choice

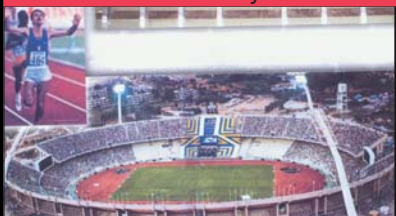
qualche cantiere nel mondo



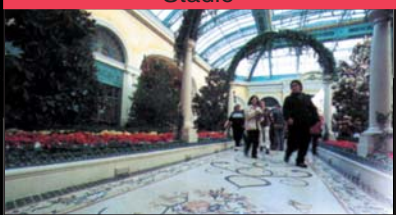
Molson Center Montreal



Vancouver Skytrain



Stadio



Pavimentazioni di marmo e mosaico italiano

Bellagio Hotel Las Vegas



L'IMPRENDITORE DEL MES

MAPEI:

leader mondiale degli adesivi

Incontro con il patron della Mapei America
Nick Di Tempora



La famosa ditta Mapei ha cominciato la sua avventura nord americana negli anni '70. In poco più di 30 anni ha conquistato una parte importante del colossale mercato americano. Il presidente della Mapei America è un molisano, con radici anche a Montréal, Nicholas di Tempora che, benché sia un uomo che conta, è un uomo cordiale ed ospitale come si conviene ad un vero molisano. Uomo di ferrea volontà, ha un solo segreto per spiegare il successo della sua impresa: dedizione alla ricerca per assicurarsi la qualità avanguardista dei suoi prodotti che seguono e si adattano all'evolversi delle tecniche.

In Canada la Mapei è presente a Montreal, Toronto e Vancouver, le principali metropoli, dove l'affermazione dei prodotti è in costante aumento. I prodotti Mapei sono il risultato di una nuova mentalità aziendale: sono ecologicamente accettabili, sono base di acqua come si legge nelle raccomandazioni del trattato di Kyoto, che traccia le linee del futuro ecologico.

presenza rilevante in 23 paesi e il futuro della società appare sempre più roseo. Nick Di Tempora, che gentilmente ha concesso l'intervista a La Voce, ci spiega che la sua società investe non solo nella ricerca ma anche nel capitale umano, pagando perfino gli studi universitari ai dipendenti, naturalmente se gli studi sono pertinenti alla produzione della Mapei. Un onere non indifferente, se si pensa che negli Usa si parla di 30, 40 mila dollari l'anno per l'istruzione e, aggiungiamo senza chiedere nulla in cambio, "no strings attached". Per un consiglio ai giovani, il presidente senza esitare risponde: "lo studio, la ricerca, il miglior investimento è lo studio!". Parole sagge, parole dettate dall'esperienza diretta. Il mondo del domani è dei giovani e Nick Di Tempora fa il suo dovere con prodotti ecologici e con l'aiuto economico per il proseguimento della formazione dei suoi dipendenti.

L'impero della Mapei si estende in 23 Paesi

Sin dagli inizi, i proprietari della ditta hanno sempre reinvestito il 100% dei profitti.

Dopo il fondatore, i due figli hanno preso le redini dell'impresa con una sola eccezione: un partner nelle Americhe. Oggi la Mapei ha una

Mapei nella terra della foglia d'acero

La Mapei ha, come abbiamo già detto, una presenza importante in Canada dove risponde alle esigenze di adesivi per il 50-55% del mercato, a Montreal con ogni probabilità parliamo del 70%. La crescita della Mapei si intensifica quando riuscì ad acquisire la North American Adhesives, divisione produttiva di adesivi e prodotti per la posa Color Tile Inc.

Il futuro è uno sguardo al mercato emergente sud americano e in particolare quello del Messico, dove i prodotti Mapei, per analogie culturali, sapranno rispondere alle esigenze locali dell'edilizia. Nick Di Tempora può sentirsi



E DAL MOLISE IN AMERICA

giustamente orgoglioso dell'impegno sociale, sobbarcandosi l'onere degli studi dei dipendenti, oltre a tanti benefici che poche aziende possono offrire. L'impegno sportivo: la famosa squadra di ciclismo Mapei da sempre piena di campioni italiani, svizzeri, belgi... A Montréal la Mapei ha anche contribuito al Centro Leonardo Da Vinci. La Voce si congratula con Nick Di Tempora, uomo di successo, uno con una visione del futuro che è rimasto accessibile e cordiale. Nel suo Molise sono molti i suoi estimatori, fieri dei suoi natali ielsesi e della sua gioventù trascorsa a Campobasso.

ed Estremo Oriente, proseguito con decisione da Giorgio Squinza alla scomparsa del padre avvenuta nel novembre 1984. L'apertura di una serie di stabilimenti produttivi nei punti strategici del mercato mondiale dell'edilizia. Ed è

Un po di storia 1937-2002

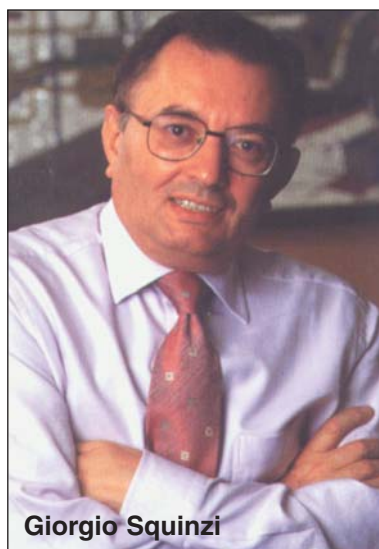


RODOLFO SQUINZI

Da piccola impresa alla periferia di Milano a Multinazionale leader al mondo nel settore degli adesivi e prodotti chimici per l'edilizia

È la storia di una piccolissima azienda nata nel 1937 a Milano e diventata una multinazionale leader al mondo negli adesivi per l'edilizia. Ed è una storia di una famiglia di imprenditori - gli Squinzi - che ha portato al successo un'azienda con una caratteristica particolare: non ha mai chiuso un bilancio in rosso e non ha mai fatto ricorso alla cassa integrazione.

Nel 1978 inizia il processo di internazionalizzazione della Mapei con l'apertura di uno stabilimento in Canada. L'espansione in Europa, Nord America



GIORGIO SQUINZI

un'espansione realizzata secondo una strategia precisa: ogni stabilimento deve riflettere la cultura industriale del luogo in cui sorge e quindi deve essere canadese in Canada, francese in Francia, americano negli Stati Uniti, malese in Malesia. Perché solo una persona inbevuta della cultura locale può essere l'esatto interprete delle esigenze della gente che vive in quella determinata zona. Inoltre ogni stabilimento ha bisogno di un proprio laboratorio di ricerca per garantire il controllo di qualità del prodotto.

Arturo Tridico

Mapei America e le sue sedi:

Argentina (Bueno Aires)

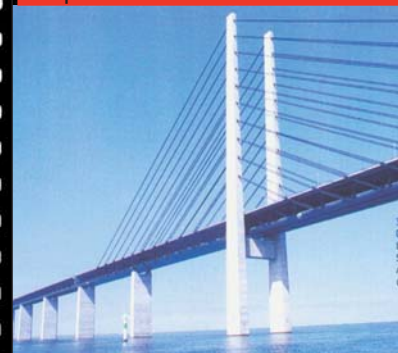
Canada (Laval Que)

Porto Rico (Dorado)

U.S.A. (Deerfield Beach Florida)

Venezuela (Caracas)

qualche cantiere nel mondo

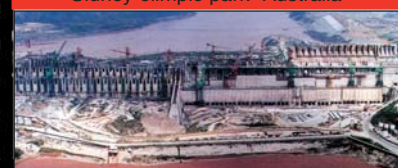


Danimarca/Svezia

Ponte sull'Oresund Connection

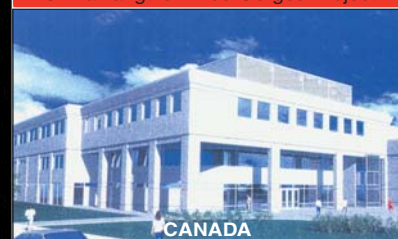


Sidney olimpico park -Australia-



Una diga a gravità con una lunghezza totale di 2309 metri

China Yangtze Three Gorges Project



CANADA

Centro Leonardo da Vinci Montreal



Il trionfale arrivo di Daniele Nardello al campionato italiano 2001



MEGA PROGETTI QUEBEC

Mega progetti del nuovo millennio Una realtà da affrontare

Raggiunto la meta della saturazione ed il problema maggiore è il passaggio dall'est all'ovest o l'inverso, passando attraverso la metropoli in cui ci sono ben nove entrate addizionali sul percorso della metropolitana da Anjou fino a Decarie.

Per risolvere il problema, ormai diventato ossessione durante le ore di punta, ci vorrebbe una superstrada con l'aggiunta di un piano supplementare che attraverserebbe da Anjou fino ad oltrepassare Decarie senza entrate o uscite per il traffico della nuova superstrada.

Questa superstrada elevata sarebbe utilizzata soltanto da veicoli che devono attraversare la metropoli. Nello stesso tempo l'afflusso del traffico sulla metropolitana attuale sarebbe ridotto di parecchio.

La costruzione del secondo piano che sarebbe la nuova superstrada potrebbe essere effettuata in diverse sezioni e ridurrebbe parzialmente il traffico durante i lavori.

Il costo del progetto è enorme ma nei prossimi anni i governi attuali insieme alle autorità della città non avranno altra scelta che dare il via a dei progetti immensi come i super



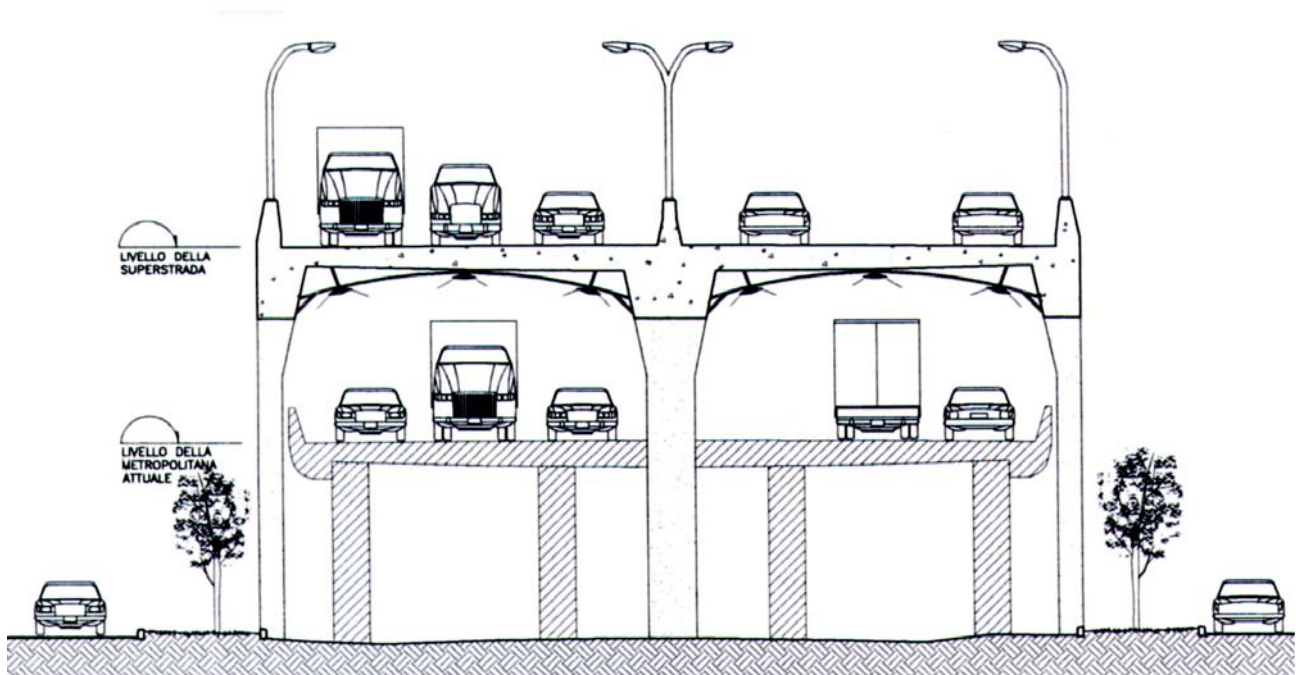
ing. Tony De Risi

sulla metropolitana, della strada Notre-Dame e altri progetti futuri. L'esempio di un mega progetto ad un livello elevato è lo Sky Train di Vancouver di cui parlai nell'edizione de La Voce dell'aprile 2001. Dopo la sua costruzione nel 1986 era stato criticato da molti oppositori alle infrastrutture dei mega progetti.

Ma nel 1989 e nel 1994 la storia d'amore per il super Sky Train riprese, ed aggiunsero altre stazioni per portare a 29 chilometri la struttura sopraelevata e a 20 il numero delle stazioni.

Ancora oggi, per il nuovo millennio, il mega progetto dello Sky Train sarà di nuovo allungato con altri 21 chilometri e 13 stazioni supplementari tra

Vancouver e New Westminster nel corridoio di Broadway-Lougheed. Il nuovo millennio impone progetti di massimo impegno per la città di Montreal e la provincia del Quebec. Gli anni migliori per lo sviluppo assoluto della società nella metropoli sono vicini e la comunità italiana, come nel passato, saprà contribuirne allo svolgimento dei mega progetti del futuro.



SEZIONE
PROPOSIZIONE DELLA SUPERSTRADA

POLITICA CANADA-QUÉBEC

NUOVE POLTRONE PER TRE ITALO-CANADESI

a cura di: Mami di Roma

In questa primavera si sono svolte le elezioni parziali in tre circoscrizioni di Montreal. Sicuramente i nostri tre nuovi eletti porteranno con loro la nostra fierezza, per le nostre origini e si affermeranno nel mondo politico come quello della vita e della professione

**UNA POLTRONA
MINISTERIALE:**



Liza Frulla

**With you.
For You**



Massimo
Pacetti

**With you.
For You**

**PER IL
PARLAMENTO
FEDERALE DEL
CANADA**

*La vittoria che il popolo della cittadina di Verdun ha concesso con grande fiducia alla Signora Liza Frulla è dovuta alla sua grande esperienza politica, ministeriale e della tutela "alla famiglia". Nella politica provinciale liberale del Québec per molti anni. D'origine marchigiana e popolarissima animatrice e giornalista per Radio-Canada ha accettato di ritornare in politica però al governo federale del Canada proposta venuta direttamente dal capo organizzatore dei liberali federali del Québec On.le Martin Cauchon.
Eletta senza sforzi...*

Il candidato (d'origine toscana Massimo Pacetti per Saint Michel / Saint-Léonard che ha ottenuto un risultato plebiscitario egli è stato presentato direttamente dal primo Ministro Chrétien. Massimo è molto conosciuto dalla comunità italiana, in quanto il papà ha rappresentato per molti anni Saint-Léonard come consigliere comunale. Massimo comunque ha le carte in regola essendo un professionista molto rigoroso e capace nella sua attività di contabile e sicuramente svolgerà il suo primo mandato al governo federale del Canada

PER L'ASSEMBLEA NAZIONALE DEL QUEBEC



ANNA MANCUSO

pour **VIGER** *Da Cicala (Cz) a Montreal (Que)*

È con la benedizione di Jean Charest, chef del partito liberale del Quebec che quest'avvocatessa ha accolto con molto entusiasmo la proposta di essere la voce dei cittadini di Viger all'Assemblea Nazionale. Eletta deputata con un'eccellente maggioranza di voti. Già presidenter del Congresso Nazionale degli italo-canadesi del Quebec, ottima avvocatessa in litigi civili e commerciali e consigliera per il ministero degli affari internazionali del Quebec negli anni 1993-1194



Fieri di celebrare il

Pour obtenir de l'information sur nos produits, il suffit de composer le 1.800.663.5492 ou de se rendre à notre site Web à l'adresse www.viausila.com.



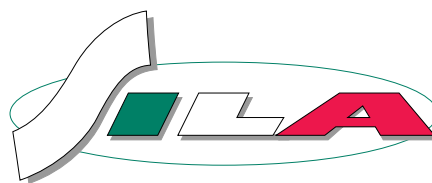
nostro 25^{mo} anniversario

Senza di voi, noi non esisteremmo.

Dalla loro nascita, i prodotti alimentari Viau inc. hanno sempre privilegiato il rigore e l'eccellenza in termini di qualità e gusto. Infatti, prepariamo per i palati più fini una gamma senza pari di salami, salumi italiani, alimenti per pizze e polpette.

Attualmente siamo molto fieri di essere il più importante produttore indipendente di prodotti per la pizza in Canada. Ci sforziamo ogni giorno per essere tra i migliori, migliorando le nostre installazioni per essere all'avanguardia. Una base solida in Canada, una presenza crescente negli Stati Uniti, un servizio alla clientela senza pari, prodotti di qualità invariabile, ricerca e sviluppo per essere sempre aperti alle novità, sono i nostri criteri per offrirvi altri 25 anni di prodotti eccellenti.

I prodotti alimentari **VIAU** Inc.



L'OPERA DE MONTREAL

Donizetti alla grande alla Place des Arts (che pr altro si sta rifacendo bella con imponenti lavori di restauro dei locali) con una delle sue opere più conosciute: "L'Elisir d'Amore".

Nato a Bergamo nel 1797, Gaetano Donizetti muori all'età di 51 anni, dopo una vita molto travagliata e sofferente.

Uno fra i più grandi compositori italiani, non ebbe molto fortuna durante la sua vita perché contemporaneo di altri grandi (Rossini, Bellini) già famosi ed affermati, e dopo Giuseppe Verdi che con la sua popolarità quasi oscurò la fama del compositore bergamasco. Donizetti ebbe problemi di salute, fisica e mentale, per cui trascorse anche un periodo di circa 2 anni in un ospedale psichiatrico. Ma la sua vena di grande compositore prevarrà su tutte le sue sventure, per cui dopo la sua morte, sarà riconosciuto non solo come uno dei più prolifici (musicò oltre 70 opere), ma anche uno dei più amati. L'Elisir d'Amore è un'opera romantico-sentimentale scherzosa (non mi piace definirla opera "buffa" o "comica" come si suol definire opere che non sono drammatiche).

Comunque si tratta di un'opera assolutamente affascinante dall'inizio alla fine. Personaggi di grande simpatia e tenerezza con una tessitura musicale grandiosa, con numerose arie popolari (una furtiva lacrima, per esempio). La produzione che sarà presentata dall'Opera di Montreal a partire dal 1.mo giugno (e poi 3-6-8 e 12 giugno) si avvale di artisti di tutto rispetto. La montrealese Helene Fortin, molto conosciuta anche oltre frontiera, nel ruolo di Adina, Joseph Wolverton, tenore, nel ruolo di Nemorino, il baritono Alexander Dobson, nel ruolo del galante Belcore, e Thoma Hammon, basso, nel ruolo del dottore ciarlatano Dulcamara...

Un bravo all'Opera di Montreal che dopo oltre 20 anni (l'ultima volta l'Opera fu rappresentata nel 1981) ci ripropone questa magnifica opera di Gaetano Donizetti

Mario Cerundolo



L'architetto Gianfranco Ferrè, uomo restio a farsi fotografare, ma il nostro amico Giorgio Lombardi c'è riuscito, con l'uomo più in vista d'Italia per quanto riguarda la moda.

Infatti Gianfranco Ferrè ha disegnato la foto di una bottiglia di Brunello di Montalcino per la famiglia Frescobaldi, conosciutissima in Italia e nel mondo per il suo meraviglioso vino.

Mami di Roma



Il noto stilista Gianfranco Ferrè (a destra) in compagnia di Giorgio Lombardi (Italvine)

Restaurant Italien

Trattoria Del Teatro

Bifteck & Pâtes
Steakhouse & Pasta

1437 rue Crescent,
Montréal, Québec
Canada. H3G 2B2

RÉSERVATIONS
TEL.: (514) 842-9394
FAX: (514) 842-8678

IMPRENDITORI, EUROPEI O CANADESI SCRIVETECCI!

Saremo lieti di pubblicare ogni notizia positiva e questioni di pubblico interesse. Ci riserviamo il diritto di fare una selezione dei testi e di ridurne il contenuto.

Utilizzate il fax: **514.374.1545**. Il vostro recapito è necessario per raggiungerci.

L'editore Arturo Tridico

R I S T O R A N T E I S C H I A C I B O E V I N O



Raffaele De Marco e Salvatore Rubbo

hanno portato la maestranza gastronomica e il romanticismo da Ischia a Montreal. Nome della famosa isola del Tirreno, nella regione Campania, dove i romani si recavano per usufruire delle famosissime acque curative dell'isola. Nel ristorante Ischia, l'ispirazione è la stessa; con i soci Salvatore e Raffaele, coadiuvati dalle consorti. Dove si respira aria di tranquillità, serenità e benessere, oltre al servizio e alla buonissima cucina, alla cortesia che è d'obbligo. Al ristorante Ischia si può mangiare veramente sano, in quanto i prodotti sono acquistati con la massima scrupolosità e quindi di conseguenza freschi. La cucina verte di principi prettamente Mediterranei, partendo dagli antipasti freschi e da verdure alla griglia, si può mangiare la pasta fatta in casa e il pesce fresco tutti i giorni, cioppo di vitello alla griglia, gnocchi alla ricotta e al gorgonzola. Le specialità giornaliere; polipo alla griglia, carpaccio alla rugola e parmigiano reggiano, agnello di latte sempre a disposizione, capretto, cervo, fagiano, cinghiale e cacciagione in genere. I vini sono importati dall'Italia, si possono prenotare banchetti per tutte le circostanze, la capacità ricettiva è di circa 150 persone, avendo un ambiente riservato, intimo, discreto e familiare. Mi sono recato a cena presso il ristorante Ischia sulla Boul. St. Laurent. Ho vissuto una serata meravigliosa, in quanto ho respirato un'aria romantica, era da tempo, che non provavo così tanta emozione. *"Chi gusta la cucina d'Ischia ci ritorna!"*

Mami di Roma



graphics by: blueprint marketing t.514.808.9.808

La Molisana Ristorante

CUISINE TYPIQUE ITALIENNE



• *Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête* • *Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle* • *Pour tous genres d'événements* • *Au choix, à la carte ou menus spéciaux.*

1014, Fleury est, Montréal (Québec)
Réservations: (514) 382-7100

Restaurant Casa Napoli



La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



7301 Henri Bourassa est
coin 6ième avenue R.D.P.
H1E 1P1
Tél.: 494-6666
Fax: 494-8800

Restaurant
Prima Luna
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
antoniod@primaluna.com
www.primaluna.com

381-0024

La Casa dei Ravioli

381-2481

Spécialités italiennes
Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

Restaurant



Le Negroni Cuisine gastronomique italienne

Fermé le dimanche • Salon privé jusqu'à 40 personnes

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9
Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509
E-mail: www.lenegroni.com

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa dei Ravioli

ATTUALITÀ

AUGURI AL CORRIERE ITALIANO DI MONTREAL PER LE SUE 50 PRIMAVERE



Il Corriere Italiano ha festeggiato mercoledì 27 febbraio, nella bella cornice del Centro Leonardo da Vinci, le sue nozze d'oro. Un'occasione per ritrovarsi tutti insieme: personale e amici del giornale, clienti e personalità del mondo della politica e per ricordare la figura del fondatore Alfredo Gagliardi. Nella foto, da sin.: Frank Pavan, Silvio De Rose, Joe Napolitano, Frank Zampino, Gian Lorenzo Cornado, Cosmo Maciocia, Carole Gagliardi (dietro a lei il marito Jean Pierre Desrosiers) e Gaby Mancini (dietro a lui Tony De Risi).

La Voce - Euro Canada ha sempre seguito l'Impegno, la tenacità e il lavoro di comunicazione che l'intera "Équipe" Gagliardi ha saputo compiere con dignità e rispetto verso l'intera comunità italiana e quella canadese che ci ha accolto.

Tutti i componenti del Corriere Italiano hanno sempre dato una spinta vitale all'Imprenditoria, ai professionisti e alla gente d'affari e aiutarli al progresso che oggi si detiene nella nostra comunità.

Grazie Corriere e Buon proseguimento

Arturo Tridico
Editore

CENSIMENTO

Siamo 56 milioni 305 mila 568

Ci sono più abitazioni (26.525.873) che famiglie (21.327.599), però migliaia di italiani vivono in grotte, tende, capanni • Vicino a Lecco c'è il paese meno popolato: 33 abitanti • A Portici vivono in 13.032 ogni chilometro quadrato • Le donne sono 1.783.662 più dei maschi

SELECTCOM
ITALIA

Canada
Stati Uniti
Italia 8¢
min

L'Italia a Casa Vostra.
1-877-53-53-456

DOPO UNA GIORNATA DI...GOLF O DI LAVORO!

Venite dove c'è il meglio del ristoro:



Al Caffè terrazza "ROSSONERO" che gli inseparabili Domenic, Joe, Mario e Michel vi aspettano ogni giorno con un servizio "sopraffino" fino alle ore piccole del mattino...



TEL.: 273-8558

Milano
FRUITERIE



*La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine.
Nel negozio troverete alimenti per tutti i buongustai*

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL



Antonio Pisano, ing.

PLOMBERIE ET CHAUFFAGE



ANTONIO PISANO ENR.

INSTALLATION ET RÉPARATION

• Industriel • Commercial • Résidentiel

Vente
Réservoirs
Service
Gaz Naturel

SERVICE 24 heures par JOUR



6057 rue Mériel, St-Léonard, P.Q. H1P 2V9

Tél. (514) 322-0756

A MONTREAL PER SOGNARE
E GUSTARE I SAPORI D'ITALIA



150, JEAN-TALON EST

MONTREAL, QUE, H2R 1S7

TÉL.: (514) 274-1015

1982 **La Voce** 2002

«LA VOCE» è entrata nei suoi 20 anni

Questo è un anniversario che merita una grande lode. Dalla culla questa rivista è giunta all'età dell'adolescenza. E di cammino ne ha fatto tanto, grazie all'aiuto degli inserzionisti e del pubblico che la legge.

BISOGNA CONTINUARE A SOSTENERLA

Facendolo, contribuirete attivamente a sostenere, a promuovere la nostra cultura millenaria e a mettere in evidenza ogni membro della nostra comunità. Ognuno di essi ha un merito, in qualunque campo opera.

E la messa a fuoco delle persone che hanno raggiunto un successo darà stimolo a chiunque di imitarle. Vi sono tre formule per un anno:

Sostenitori	a partire da 150\$
Triennale	a partire da 40\$
Annuo	a partire da 20\$
Studente/Età d'oro	a partire da 15\$

Cognome, Nom, Surname

Nome, Prénom, Name

Indirizzo, Adresse, Address

Città, Ville, City

Codice, Code, Zip Code

Telefono, Téléphone, Telephone

Fax.

Si prega di intestare l'assegno a:

5127 Jean-Talon Est, Montréal

S.V.P. émettre votre chèque à l'ordre de:

St-Léonard, Québec H1S 1K8 Canada

• Please make a cheque payable to:

Tél.: (514) 374-6555



Fax: (514) 374-1545

FLAMINGO



FLAMINGO PLUS (2000) LTÉE

2300 Michelin O., Parc Industriel
Laval, QC. Canada H7L 5C3

Tél.: (450) 686-7750



PREVENZIONE E SALUTE

L'acqua: un patrimonio di tutti i cittadini

di Carletto Caccia

Sentiamo con frequenza discussioni in merito all'acqua potabile che in Canada dovrebbe essere abbondante e pura. Ultimamente ci sono stati due gravi incidenti che sono costati la vita di molte vittime innocenti in Ontario e la salute di migliaia di persone sia in Ontario che in Saskatchewan. Recentemente è stato pubblicato il rapporto dell'inchiesta sulla tragedia di Walkerton. Il giudice O'Connor ha in sostanza biasimato i due fratelli incaricati dell'amministrazione dell'acqua potabile di Walkerton, come pure il governo dell'Ontario. Le conclusioni del giudice sono così serie da provocare le scuse in pubblico da parte del Premier dell'Ontario. Con scuse o senza scuse non si può far risuscitare i morti. Il fatto è che sia il governo dell'Ontario che quello municipale hanno il dovere di proteggere la salute di ogni cittadino. Ciò non si limita ai semafori, o alla raccolta dell'immondizia, o ai servizi di polizia e dei vigili del fuoco. L'acqua è un'importante elemento per quanto riguarda la salute pubblica e l'obbligo di assicurarne la potabilità è quanto mai evidente.

E qui il discorso ci porta alla riduzione delle tasse di cui il governo dell'Ontario è tanto orgoglioso. Tagliando le tasse e inviando duecento dollari ad ogni contribuente dell'Ontario alla vigilia di un'elezione, sono venuti a mancare i fondi necessari per la protezione ambientale e per un'efficace rete di laboratori cui spetterebbe il compito di verificare quotidianamente la qualità dell'acqua. Ne consegue che quando i politici riducono le tasse si devono tagliare anche i servizi pubblici, talvolta con gravi conseguenze. Per cui stiamo in guardia nei confronti degli uomini e donne in politica che favoriscono la riduzione delle tasse.

Infine c'è un altro problema, quello dell'agricoltura industriale e dell'allevamento su larga scala che negli ultimi decenni hanno creato dei grossi problemi specialmente per quanto riguarda l'acqua. Gli scarichi provenienti dalle intense attività agricole industriali e dall'allevamento su larga scala inquinano fiumi, laghi e le falde acquifere - ossia le stesse fonti dalle quali viene tratta l'acqua per uso domestico - al punto che sorgenti d'acqua pulite diventano una rarità. Pertanto l'inchiesta sull'acqua potabile non si è ancora conclusa. La polizia sta completando delle indagini che potrebbero rivelare altri responsabili.

Nel frattempo è la responsabilità di ogni cittadino far sapere ai propri rappresentanti municipali, provinciali e federali l'importanza che va attribuita all'acqua potabile.

RISTORANTE


Giovanni's



Sofia Loren

Situato nel cuore della piccola Italia e precisamente, sulla rue Preston ad Ottawa. Il Ristorante Giovanni è uno dei migliori ristoranti, per la sua cucina altamente raffinata e mediterranea, la sua cucina è infatti l'espressione dai gusti genuini e sapori delicati, non parliamo poi dell'assortimento e quantità di vini che ha nella sua enoteca; vini importati dall'Italia, vini dai nomi internazionali, come "Tignanello", "Brunello di Montalcino", "Sassi Gaia" ecc.... Al ristorante Giovanni è facile incontrare attori, come Sofia Loren famosa attrice italiana, provate ad andare da Giovanni, rimarrete sicuramente soddisfatti, per il rapporto qualità prezzo.

Lisa Pollastrini



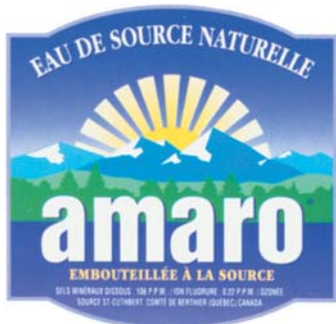
☆☆☆☆
Five Star Rating
Ottawa By Night Journal
Toronto By Night Journal

362 Preston St.
Ottawa, Ont. K1S 4M7
Tel: (613) 234-3156
Fax: (613) 238-7461
www.giovannis.on.ca

Ristorante



Bisristorante.com
1229, rue de la Montagne
Montréal H3G 1Z2
Tél.: (514) 866-3234



- *Vente et location de refroidisseur*
- *Livraison d'eau résidentielle et commerciale*
- *Visitez notre salle de montre*

Amaro Inc.

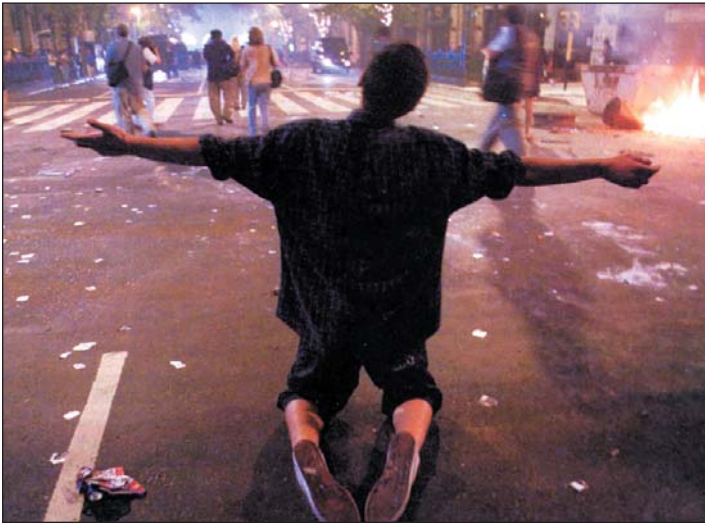
5130 Métropolitain est (entre Viau et Lacordaire) Montréal Qc.

Tel.: (514) 593-5144 • www.amaro.ca

IL DOPO 11 SETTEMBRE

L'America è stata messa K.O. creando un lutto nel mondo libero e civilizzato; festa per musulmani e arabi

L'ARGENTINA IN GINOCCHIO



Italia : la più amata dagli americani

L'Italia resta la meta più richiesta del mercato turistico statunitense e la Campania è una delle regioni più gettonate della penisola. Il dato è emerso durante la presentazione della sesta edizione della Borsa Mediterranea del turismo. La Borsa, tradizionale appuntamento di primavera per fare il punto sulle novità e le tendenze del comparto, vedrà la presenza di 412 espositori che contratteranno con un potenziale di 3.500 agenzie di viaggio del centro-sud Italia; presenti anche cento tour operator provenienti dall'America, Giappone e Europa. Oltre all'America, si è detto nel corso della conferenza stampa, in incremento è anche il flusso di traffico tra Italia e Francia, e Napoli e sud Italia incidono su questo movimento per il 20%. A conferma di ciò, due nuovi collegamenti quotidiani tra Napoli e Parigi, che saranno presentati alla Borsa dalla compagnia aerea Meridiana e che si affiancheranno a quelli di Alitalia e Air France. La sola lacuna, per chi vuole andare in Nord America è la lontananza tra i voli di Alitalia e Air France all'aeroporto Charles De Gaulle, che costringono i viaggiatori a camminare parecchio tempo per raggiungere i due imbarchi.

Mami di Roma

In Canada la fortuna dei 100 più ricchi squaglia a vista d'occhio;

una perdita di circa 120 miliardi di \$ negli ultimi 72 giorni dell'anno 2001

I miliardari del settore della alta tecnologia sono stati i più colpiti; un caso tipico è sul canadese Gururat Desthande che era al 5° posto dei miliardari; oggi è situato al 58° posto. perdendo 4.5 miliardi di dollari nel solo anno 2001.

Oggi il suo valore è di soli 426 milioni di dollari, altrettanto per i fratelli Dave e Cliff Lede anche loro nelle telecomunicazioni. La sua caduta è stata dei suoi 4,6 miliardi di \$. a soli 503 milioni alla fine dell'anno. Ecco la lista dei top 10 che hanno resistito: Kenneth Thomson (vedi foto) è il più ricco con 23,7 miliardi di \$, 2° Galen Weston con 8,68 miliardi di \$, 3° la famiglia Irving con 8,61 miliardi di \$, 4° Barry Sherman della società farmaceutica Apotex con 4 miliardi di \$, 5° la famiglia Bombardier con 3,97 miliardi di \$, 6° Eugene Melnyk con 3,5 miliardi, 7° Jeff Skol con 3,48 miliardi di \$, 8° Charles Bronfman con 3,46 miliardi di \$, 9° Jim Pattison con 2,75 miliardi di \$ e infine al 10° posto Fred e Ron Mannix con 2,75 miliardi di dollari.



Kenneth Thomson resta l'uomo canadese il più ricco con 23,7 miliardi di dollari.



Chicago ILL - Governor George H. Ryan sponsored a tribute to the Ethnic Language Schools of Illinois to commend the dedication of all those involved including parents, teachers and ethnic organizations. State Treasure Judy Baar Topinka (left) presented the Governor's award to Roberta Marinelli from Risen Savior Church School of the Italian Cultural Center.

La Voce Euro-Canada - Aprile-Maggio 2002

25

Traiteur **Bon Appétit** Caterer

Fine cuisine italienne

1935, Sauvé E.
Montréal, Québec H2B 1A2
Tél.: (514) 389-4345
Télé.: (514) 381-2358
info@traiteurbonappetit.com

John D'Ambrosio e il grande chef Luigi Lo Dico (Diplômé I.T.H.Q) vi daranno soddisfazione garantita

CULTURA ITALIANA IN USA



Frank Tridico

Professore in criminologia a Detroit Usa



RUDY GIULIANI: UN ITALIANO HA PORTATO LA SPERANZA IN AMERICA

Rudy Giuliani sarà riconosciuto come uno dei sindaci più efficaci nella storia di New York. È un figlio di immigranti italiani, che sono venuti negli Stati Uniti per costruirsi un futuro. Era il loro regalo a lui. Il suo regalo a New York è stato quello di ristabilire la speranza

e la prosperità. New York è stata sempre conosciuta come una delle città più pericolose nella nazione.

Nell'inizio degli anni 90, la città ha sofferto oltre 2000 omicidi all'anno. Sotto la direzione di Rudy Giuliani, il crimine generale è stato tagliato a metà e gli omicidi sono diminuiti di 70%.

Infatti, fra 1993 e 1997, New York

City ha rappresentato 25% del declino totale del crimine della nazione ed l'FBI ha riconosciuto New York come "la grande città più sicura in America." Il sistema innovatore di CompStat

della città usa la tecnologia d'inseguimento di crimine più avanzata disponibile per segnare la città con esattezza di tendenze di crimine. La conseguenza di questo sistema, è che la polizia può arrestare una tendenza di crimine prima che si trasformi in un'ondata di crimine. Il sistema di CompStat sollecita la responsabilità, dalla spola sul battimento al commissariato della polizia. Questa vari-

azione nella filosofia ha contribuito ad una riduzione significativa dell'uso degli ufficiali di polizia di forza. Un campione delle statistiche di crimine più recenti (dal 1993) mostra: il calo del 50% nel calo generale di crimine, 70% nel calo degli omicidi, 23,4% nel calo della violenza, 29,9% nel calo di assalto, 54,6% di crimine nel calo di robbery, 53,2% nel calo di burglary, 40,0% nel grande calo di larceny. Il tasso di omicidi della città è al più basso livello dal 1964. Secondo le statistiche di FBI, fra 1993 e 1997, la riduzione del crimine di NYC ha rappresentato il 25 per cento del calo della nazione nel crimine. La sua realizzazione più grande è stata quella di ristabilire la legge e l'ordine in una delle più grandi città nel mondo. Gli attacchi dei terroristi l'11 settembre, 2001 hanno portato il riflettore su New York. Tutti nel mondo potevano vedere un lato più gentile e più delicato di Rudy Giuliani. Ha aiutato la speranza della ricostruzione nei periodi terribili. Anche se un nuovo sindaco è stato scelto, New York si ricorderà sempre di Rudy Giuliani.

Frank Tridico



Desjardins Desjardins Bank

Your community bank

We can serve you in English, French, Italian and Spanish

Pompano Beach
2741 E. Atlantic Blvd
954-785-7110

Hallandale Beach
1001 E. Hallandale Beach Blvd
954-454-1001

FDIC

We offer to condominium associations & co-ops a sophisticated maintenance collection service

Currently servicing over 2000 units
Call us for more information

DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL

Bon gusto!

**Ristorante
vi aspetta**

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635



**Italian Mediterranean Style
Restaurant**

Joey / Vince

754 Washington Ave.
Miami Beach, FL 33139

Tel.: 305-532-3678 • Fax: 305-532-6950

Nando
Trattoria
& Piano Bar

Appetizers
Tripe & Baccala

Entrees
Rack of Lamb with porcini mushrooms and fresh artichoke
Mediterranean Mussels sauteed and served over linguine
Veal Chop topped with roasted eggplant and fresh tomato
Mediterranean Striped Bass sauteed with fresh spinach

Pastas
all served in true Italian tradition

Desserts
fresh homemade daily and imported

*Live Music
7 day a Week*

Just a sample from our delectable menu, come and try the rest
2500. East Hallandale Beach Boul. • 954.457.7379

IL GRANDE MEETING G8

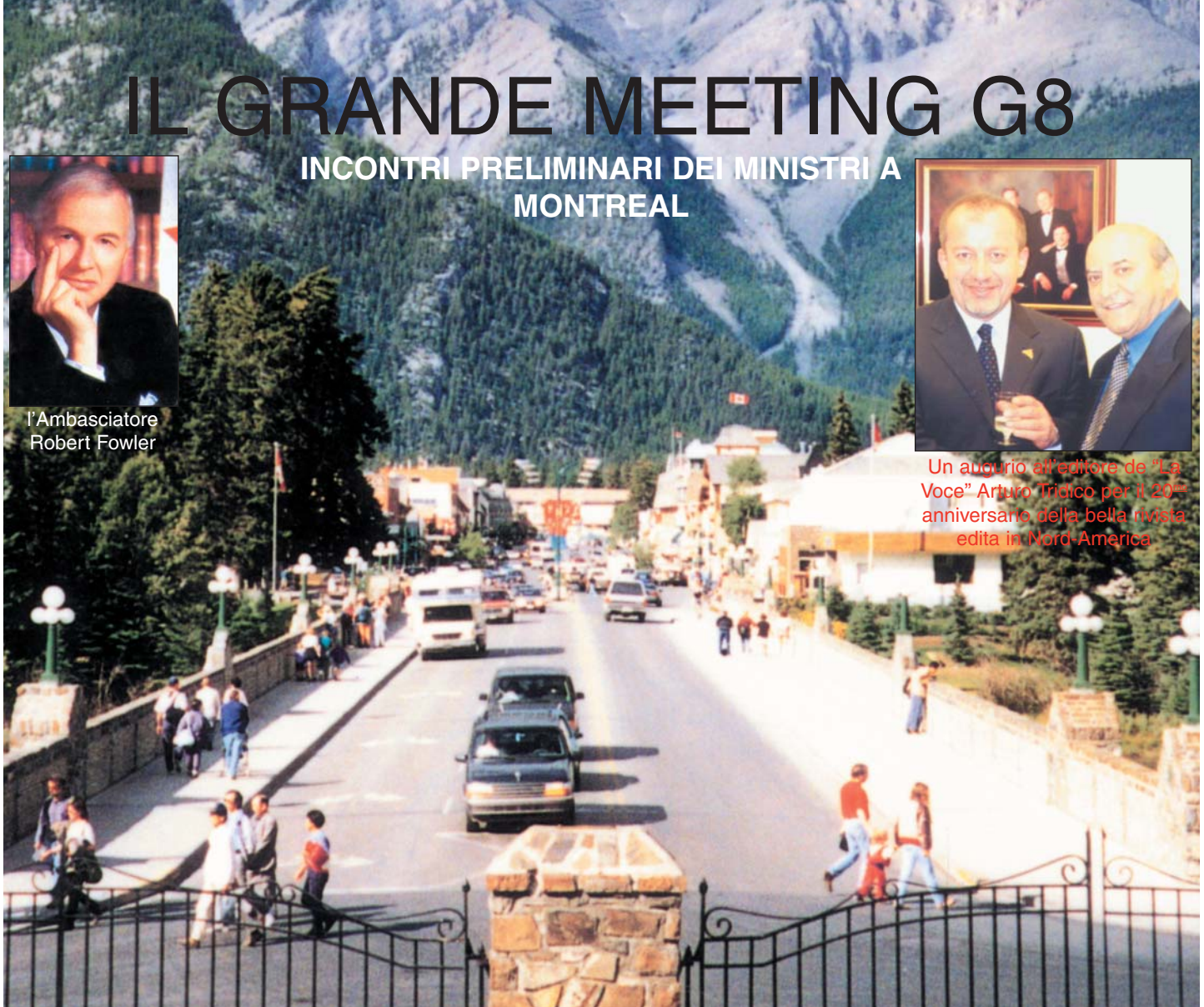
INCONTRI PRELIMINARI DEI MINISTRI A MONTREAL



l'Ambasciatore Robert Fowler



Un augurio all'editore de "La Voce" Arturo Tricico per il 20° anniversario della bella rivista edita in Nord-America



La visita del ministro del lavoro e delle politiche sociali Roberto Maroni nei giorni 26 e 27 aprile u.s. a Montreal il ministro ha partecipato ad una riunione preliminare di tutti i ministri rappresentanti dei paesi più industrializzati. Hanno messo a punto le tematiche da trattare al grande meeting del G8, che avrà luogo il 26 e 27 di giugno nella inaccessibile località turistica di Kananaskis nelle montagne rocciose, nel sud dell'Alberta a 80 km da Calgary. La scelta di Kananaskis è stata determinata dalla necessità di ricondurre il vertice ad una dimensione più ridotta, con più attenzione al contenuto dei dialoghi e allo spirito degli incontri, quale fu quello di Rambouillet dove si tenne nel 1975 il primo vertice dei grandi...nell'occasione il primo ministro canadese Jean Chrétien ha nominato Robert Fowler ambasciatore del Canada in Italia, suo rappresentante personale per i vertici importanti.

L'Ambasciatore Fowler, sarà infatti incaricato di coordinare i lavori del prossimo vertice insieme al vice ministro agli affari esteri. A tale proposito si ricorderà che a Genova i partecipanti al G8 hanno deciso a favore di misure proattive per sostenere gli sforzi dei paesi africani nel risolvere i loro problemi.

Questo piano d'azione verrà pertanto elaborato sotto la direzione del Canada e presentato al vertice di Kananaskis. L'Ambasciatore Fowler è uno dei più rappresentativi diplomatici canadesi, sia per esperienza che per anzianità di servizio. Prima di assumere la carica di Ambasciatore d'Italia ha ricoperto per oltre sei anni le funzioni di Ambasciatore e rappresentante permanente presso le Nazioni Unite a New York e ha rappresentato il Canada in seno al consiglio di sicurezza negli anni 1999 e 2000.

Mami di Roma

Il Ministro Maroni ha consentito all'invito del presidente della Fondazione comunitaria italiana del Québec sign. Silvio De Rose per una visita al recente Centro "Leonardo da Vinci" fiore all'occhiello delle realizzazioni comunitarie italiane in Canada che vediamo in compagnia unitamente da sinistra: Il Console Generale di Montreal, Gian Lorenzo Cornado, Silvio De Rose, la dott/ssa Laura Aguilare per ICAO, l'On.le Massimo Pacetti e Mauro Menichelli per "La Voce"



TURISMO NELLA TUA REGIONE

IN QUALE REGIONE ITALIANA IL MARE È PIÙ BLU NEL 2002?

(ecco quelle che hanno ottenuto da 2 a 11 bandiere)

Roma - Pur essendo una delle più grandi risorse su cui l'uomo può contare è spesso messo in pericolo: parliamo del mare, che custodisce nel suo rigoglioso ventre tesori e segreti, spiriti eroici e umane malefatte. Le coste italiane hanno riservato una gradita sorpresa ai tanti "aficionados": ben 17 chilometri di litorali puliti e balneabili. Lo si evince dalla Guida Blu.

Vediamo in dettaglio quali zone si sono contraddistinte per il mare pulito.

ABRUZZO: Martinsicuro, Alba Adriatica, Tortoreto, Giulianova, Roseto degli Abruzzi, San Salvo.

BASILICATA: Scanzano Ionico, Policoro, Novasiri.

CALABRIA: Roseto Capo Spulico, Marina di Gioiosa Ionica - Marina di Pietrapaola Soverato.

CAMPANIA: Positano, Agropoli (Lido Trenove), Castellabate, Pollica, Pisciotta, Centola, Camerota, Vibonati, Sapri.

EMILIA ROMAGNA: Marina di Ravenna, Cervia, Cesenatico, Gatteo a Mare, San Mauro Pascoli, Misano Adriatico, Cattolica.

FRIULI VENEZIA GIULIA: Sabaudia (spiagge centrali), Sperlonga.

LIGURIA: Campobasso, Bordighera, Laigueglia, Noli, Bergeggi, Celle Ligure, Varazze, Chiavari, Lavagna, Moneglia, Lerici.

MARCHE: Gabicce Mare, Fano, Senigallia, Sirolo, Numana (Spiaggiola), Porto San Giorgio, Cupra Marittima, Grottammare, San Benedetto del Tronto.

PUGLIA: Otranto, Eodi Garganico, Peschici (Baia di Manaccora e Torre di Cala Lunga), Vieste, Mattinata, Bisceglie, Monopoli, Ostuni, Castellaneta, Ginosa.

SARDEGNA: Santa Teresa di Gallura (La Rena Bianca), La Maddalena (Punta Cannone e Nido d'Aquila), Golfo Aranci (Baia Caddinas e Terza Spiaggia).

SICILIA: Siracusa (Arenella), Menfi, Marsala, Custanaci, San Vito Lo Capo, Palermo.

TOSCANA: Forte dei Marmi, Pietrasanta, Camaiore, Viareggio, Pisa (Tirrenia), Rosignano Marittimo (Castiglioncello e Vada), Follonica, Castiglione della Pescaia, Marina di Grosseto.

VENETO: Bibione, Venezia Lido



APRILE

2002 COPERTINA

MAGGIO



Sylvia Coscina e Alberto Sordi nel film "Ladro lui, ladra lei" diretto da Luigi Zampa nel 1958.

CALENDARIO DEI CARABINIERI 2002

dedicato al cinema: Gina Lollobrigida madrina d'eccezione "Pane, amore e fantasia... il film della svolta, fu Vittorio De Sica che mi convinse a continuare"

Nino Manfredi e Annette Stroyberg nel film "Il carabiniere a cavallo" diretto da Carlo Lizzani nel 1961.

La Voce pubblicherà le foto del calendario 2002 dell'Arma dei Carabinieri. Un pretesto il cinema per ripercorrere la storia d'Italia, ma soprattutto per ricordare il ruolo che hanno avuto i carabinieri sul grande schermo. Ogni mese un'immagine-icona di un film, con volti indimenticabili di attori e attrici di ieri e di oggi.

Dal Quirinale

"Così come l'introduzione della lira consolidò l'unità dell'Italia, l'euro rafforzerà e accelererà l'integrazione dell'Europa. Con l'euro - ha detto Ciampi - nascerà irrevocabilmente l'Europa come soggetto politico che convivrà con il mantenimento di essenziali valori e di caratteristiche nazionali". Il capo dello Stato è convinto che "il popolo italiano è consapevole che l'euro ha accelerato il risanamento della sua economia e crede nel successo dell'euro. Sostiene



Il presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi con il presidente della commissione Europea Romano Prodi, il presidente della Corte Costituzionale Cesare Rupert e il presidente del Consiglio Silvio Berlusconi brindano la circolazione dell'euro. (foto di Enrico Oliverio-Ufficio Stampa Presidenza della Repubblica)

che l'euro è sinonimo di stabilità monetaria, di bassi tassi d'interesse, di trasparenza dei prezzi di beni e servizi, di ampia facilità di scelta e quindi di maggiore libertà dei consumatori. Sa che il Patto di stabilità e di crescita esprime volontà di rigore nella gestione del pubblico denaro ed è garanzia di sviluppo, di benessere e di lavoro". Per Ciampi la moneta unica è soprattutto "frutto di una volontà di coesione che, insieme alla continuità e coerenza degli ideali, costituisce la forza trainante dell'Europa. La coesione è la nostra più grande ricchezza: deve però manifestarsi attraverso una volontà, una fisionomia, una struttura anche istituzionale". Un'innovazione così penetrante, quale la moneta unica, renderà incompatibili comportamenti dominati da egoismi nazionali. Per questa ragione ho sin d'ora fiducia nel prossimo passo: l'unità politica



ITALIANI NEL MONDO

Eletto per acclamazione il presidente del partito Il Congresso di An e la leadership di Fini

Bologna - Per Gianfranco Fini è un giorno felice. Gli ospiti se ne vanno e la grande famiglia di Alleanza Nazionale chiude la porta della immensa casa scelta per il secondo congresso del partito, La Fiera di Bologna, e si riscopre unita. I colonnelli oggi sono "fratelli", le correnti diventano "un'unica squadra", e c'è unità sulle cose importanti: l'acclamazione di Fini presidente, la composizione del nuovo parlamentino (l'Assemblea Nazionale con 500 delegati), l'unanimità delle tre componenti sull'emendamento per il lavoro e il dialogo sociale, l'idea di un partito fedele alla coalizione ma con la sua identità, conservatore nei valori e modernizzatore nella società. Parlano dal palco i dirigenti di An che fino a ieri hanno litigato. Forse torneranno a farlo ancora, ma oggi negano sia la prima che la seconda circostanza.

Tremaglia e la realtà dei giornalisti all'estero

Roma - Il ministro per gli italiani nel mondo Mirko Tremaglia, ha ricevuto il presidente dell'Ordine Nazionale dei giornalisti, Lorenzo Del Boca, assieme al Gruppo di lavoro istituito nell'ottobre scorso per instaurare un nuovo rapporto con giornalisti italiani all'estero. I progetti elaborati dal Gruppo di lavoro dell'Ordine, che ben si inseriscono nei programmi del Ministero, hanno incontrato l'entusiastica adesione di Tremaglia. In particolare, Del Boca e la Coordinatrice del Gruppo di lavoro, Laura Capuzzo, hanno illustrato la necessità di avviare, sollecitando l'interesse delle Regioni, l'informazione di ritorno. Obiettivo che si sposa perfettamente con il progetto di Tremaglia di dar vita alla TV di ritorno: progetto allo studio fin dai primi mesi di vita di questo Ministero con l'istituzione di una apposita Commissione. Di comune accordo è stato anche gettato un primo seme per la realizzazione di un convegno con il patrocinio del Ministro Tremaglia, da tenersi entro il 2003, per mettere in contatto i giornalisti italiani all'estero con i colleghi che lavorano in Italia al fine di approfondire, dal punto di vista professionale, le tematiche dell'informazione divenute di grande attualità dopo la recente approvazione della legge sull'esercizio del diritto di voto dei connazionali nel mondo.

La Voce Euro-Canada - Aprile-Maggio

Il presidente di Alleanza Nazionale Gianfranco Fini
(foto Gianni Napoli/adnkronos)

Le parole del ministro per gli italiani nel mondo entusiasmano la platea le lacrime sincere di Mirko Tremaglia

Bologna - È stata un'acclamazione totale quella del congresso per Mirko Tremaglia. Il ministro per gli italiani nel mondo ha entusiasmato la platea con la passione e l'accoramento in un discorso che ha mostrato tutte le facce di Tremaglia. Nelle sue parole, infatti c'era la continuità con il Msi e Almirante, l'orgoglio dell'ex ragazzo di Salò divenuto ora ministro della Repubblica, la volontà di fare una buona politica di governo. Ma soprattutto, nelle sue parole, c'era il dolore del padre «rimasto orfano ed erede» del figlio, Marzio cui il ministro fa continuamente riferimento. Fino all'apoteosi finale, quando tenta di trattenere inutilmente le lacrime, con la platea ancora una volta in piedi ad applaudire il padre presente e il figlio assente, mentre Gianfranco Fini lo raggiunge sul podio per stringerlo a sé, e lo accompagna a ricevere l'abbraccio degli altri dirigenti del partito e di donna Assunta, anche lei in lacrime. È un intervento quello di Tremaglia che tocca tutte, ma proprio tutte, le corde dei delegati, in un costante gioco di rimandi al passato e di proiezioni verso il futuro.

Nel nome della Patria e, ovviamente di quei figli dell'Italia dispersi nel mondo di cui lui, più e prima di ogni altro si è fatto portavoce, ottenendo per questo suo impegno il riconoscimento di Fini ieri e di Casini oggi. È una sequela di standing ovation, fin da quando nelle prime battute ricorda il figlio morto, mentre lui fa segno di tornare a sedersi. E poi, ancora, quando "ricorda i nostri ragazzi caduti negli anni di piombo", e il "glorioso Movimento sociale italiano", e gli insegnamenti di Almirante, il coraggio della scelta dei missili Usa contro la minaccia degli SS20 sovietici.

"Si abbandona la casa del padre, ma non si abbandona il padre", ripete ai delegati esorcizzando definitivamente ogni velleità futura di togliere il riferimento alla "continuità ideale" con il Msi. Non c'è quasi sosta per applausi che vengono dal cuore prima ancora che dalla testa: come quando ricorda che lui "uomo targato" è oggi ministro della Repubblica, quando ricorda la visita ai caduti di El Alamein, quando invita a non confondere "la storia con la politica. Io non ho mai rinnegato la mia storia, neanche un attimo".

Le ultime parole sono ancora per il figlio quello vero, quello che lo ha lasciato "orfano ed erede. Grazie Marzio che dal cielo ci aiuti - dice mentre tenta di scacciare con la mano lacrime ormai inarrestabili - e grazie Gianfranco che ci guidi verso la vittoria".



SPORT

COULTHARD TRIONFA A MONACO

Dopo cinque vittorie di Michael e una di Ralf, lo scozzese David Coulthard interrompe l'egemonia "Schumacher" in Formula Uno e incassa una roboante vittoria nel Gp di Montecarlo.

A cura di: Nicolangelo Cioppi

rimanere in testa se avessimo potuto andarci ma David è riuscito ad accumulare un buon vantaggio su Montoya. Devo dire che hanno fatto un bel lavoro e hanno meritato la vittoria.

Auguro alla nostra nazionale italiana un "In bocca al lupo" per il prossimo campionato mondiale di calcio che si terrà in Giappone-Corea dal 31 maggio al 30 giugno. Se posso fare una mia previsione dopo le deludenti prestazioni azzurre, spero che la nostra nazionale finisca almeno al 2-3 posto. Arrivederci a tutti i tifosi di F.1 al nostro G.P. del Canada che si svolgerà come di consueto sul circuito "Gilles Villeneuve" a Montreal in Quebec. Ciao alla prossima occasione

Nicolangelo Cioppi



M. Schumacher



Coulthard



R. Schumacher



Nicolangelo Cioppi
 Giornalista sportivo
 di F.1., Golf, Calcio

Coulthard è stato entusiasta della vittoria e delle prestazioni della sua vettura. "Siamo felicissimi", ha detto, "Abbiamo avuto un inizio di stagione molto difficile. Sembrava piuttosto arduo potere vincere un gran premio e tutte le nostre speranze erano state riposte su Monaco. Il controllo di trazione che l'anno scorso mi aveva dato problemi, quest'anno sta andando benissimo". Coulthard non vinceva dal gran premio d'Austria dell'anno scorso e quella di oggi è stata la dodicesima vittoria della carriera. E' stata anche la prima per la McLaren dallo scorso settembre, quando Mika Hakkinen vinse a Indianapolis. Michael Schumacher ha riconosciuto il merito della McLaren. "Hanno fatto un ottimo lavoro e oggi hanno davvero meritato la vittoria", ha detto il campione del mondo, "Io ho continuato a premere sull'acceleratore perchè qui a Monaco niente può essere dato per scontato e bisogna spingere fino all'ultimo giro, fino all'ultima curva. Ho cercato un'occasione per il sorpasso, ma Coulthard ha fatto una bellissima gara e non mi ha concesso nessuna possibilità". "Penso che la nostra macchina - ha detto ancora Michael - fosse sufficientemente veloce per farci

ECCO I RISULTATI FINALI DEL CAMPIONATO DI F. 1 PILOTI

1	M. Schumacher (Ger)	Punti 60
2	J. P. Montoya (Col)	Punti 27
3	R. Schumacher (Ger)	Punti 27
4	D. Coulthard (GB)	Punti 20
5	R. Barrichello (Br)	Punti 12
6	J. Button (GB)	Punti 08

Campionato Costruttori

1	Scuderia Ferrari	Punti 76
2	Williams BMW	Punti 54
3	McLaren/Mercedes	Punti 24
4	Renault	Punti 11
5	Sauber	Punti 08
6	Jordan-Honda	Punti 04

FORZA AZZURRI



ECCO LA LISTA DEI 23 CONVOCATI PER IL MONDIALE 2002

PORTIERI

- Gianluigi Buffon (Juventus)
- Francesco Toldo (Inter)
- Christian Abbiati (Milan)

DIFENSORI

- Alessandro Nesta (Lazio)
- Fabio Cannavaro (Parma)
- Paolo Maldini (Milan)
- Marco Materazzi (Inter)
- Mark Iuliano (Juventus)
- Christian Panucci (Roma)

CENTROCAMPISTI

- Francesco Coco (Barcellona)
- Gianluca Zambrotta (Juventus)
- Angelo Di Livio (Fiorentina)
- Luigi Di Biagio (Inter)
- Cristiano Zanetti (Inter)
- Damiano Tommasi (Roma)
- Gennaro Ivan Gattuso (Milan)
- Francesco Totti (Roma)
- Cristiano Doni (Atalanta)

ATTACCANTI

- Christian Vieri (Inter)
- Filippo Inzaghi (Milan)
- Alessandro Del Piero (Juventus)
- Vincenzo Montella (Roma)
- Marco Delvecchio (Roma)

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



420 Sherbrooke St. W
 Downtown
 (514) 499-7777



6600 Côte de Liesse
 St. Laurent
 (514) 735-5150

Fax:
 (514) 735-6132



Our kitchen is our pride and passion,
 offering vast gastronomical menus to
 choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available
 for all type of events accomodating
 up to 800 guests

3 indirizzi
 per meglio servirvi
 sempre con l'ottima
 cucina italiana
 prelibatissima



Four Points
 hotels
 Sheraton



Ora per la ristorazione è situato
 anche al Centro Leonardo da Vinci
 (St-Léonard). Per qualsiasi riunione
 d'affari oppure per avvenimenti
 importanti Contattate il signor
 Vincenzo Morena al 514.249.7200





CALABRIA MIA

Federazione Calabro Canadesi Est Canada

Per un impegno comunitario rivolto al futuro



Sotto l'auspicio del nuovo Consultore per l'est del Canada, Giovanni Chieffallo, rappresentante del settore Emigrazione ed Immigrazione della Regione Calabria, il gruppo di lavoro per la ristrutturazione e la regolarizzazione del mondo associativo della comunità calabrese, grazie al lavoro di coordinamento del suo presidente, Ing. Pino Falvo, ha completato la prima fase dei lavori. Dopo quasi un anno di intenso lavoro, consultando gli statuti ed i regolamenti delle associazioni, tenendo conto della serie di proposte formulate in occasione dell'approvazione del programma del Consultore da parte delle 14 associazioni che ne hanno sottoscritto il contenuto, si è proceduto alla redazione di un documento tenente conto sia di quanto previsto dagli statuti delle singole associazioni, sia di quanto richiesto dalla Legge Regionale 9 aprile 1990, n. 17. Una volta finalizzato il documento, constatata la carenza organizzativa e funzionale a livello federativo, questo gruppo, composto da tutti i sodalizi e le associazioni regolarmente iscritte, nonché di quelle intenzionate a chiedere l'iscrizione all'Albo Regionale previsto dalla Legge, ha deciso di federarsi costituendo la Federazione Calabro Canadesi Est Canada. Il primo obiettivo di questa nuova Federazione è regolarizzare l'iscrizione all'Albo Regionale di quelle associazioni che hanno intenzione di conformarsi alla Legge stessa, coadiuvando il Consultore nel suo lavoro grazie all'armonizzazione ed alla promozione degli interventi e dei programmi delle singole associazioni. Così facendo, oltre a favorire una rappresentatività più vera dei valori della comunità calabrese e della sua realtà associativa nel settore geografico di competenza, si intende contribuire al miglioramento dei rapporti tra le sue componenti, e tra queste e le autorità locali e regionali. La ragion d'essere della costituenda Federazione risiede nella volontà di tutela delle esigenze, delle aspettative e degli interessi della comunità calabrese ai fini di una sempre più completa integrazione in tutti i settori della società locale e, grazie soprattutto alla promozione di scambi tra la terra



IL consultore Basilio Policaro di Toronto, il consultore Giovanni Chieffallo di Montreal, l'On. Egidio Chiarelle, il Presidente della Giunta Regionale, ON. Chiaravalloti, il consultore di Chicago, Cav. Renato G. Turano ed il consultore Di New York, Cav. Domenico Procopio, durante i lavori della Consulta 2002 di Porto Rhoca.

di origine ed il Canada, nella volontà di promuovere ed elevare l'immagine dei Calabresi e della Calabria, quale gente e terra ospitale, ricca di millenni di storia e di cultura.

Per la realizzazione del suo programma, garantire la propria autonomia e restare accessibile a tutti, la Federazione intende darsi una sede al Centro Leonardo Da Vinci quale punto di riferimento e di incontro della comunità e delle sue realtà asso-

ciative onde promuoverne efficacemente i programmi e favorirne l'integrazione a quelli della comunità circostante. Solo così si può suscitare fra gli oriundi della Calabria la fierezza delle pro-



da destra: la signorina Manguso, Rappresentante giovanile della Federazione Calabro Canadesi Est Canada, il Presidente del Consiglio Regionale On. Fedele, l'Esperta Sig.ra Filomena Alti Sclapari ed il Consultore per l'est del Canada, Giovanni Chieffallo, in occasione dell'Incontro tra il Consiglio Regionale ed i rappresentanti della Consulta a Reggio Calabria.

prie origini, e diffondere tra le nuove generazioni, giovani e meno giovani, la conoscenza della cultura, della storia, delle tradizioni e delle bellezze naturali ed artistiche della Calabria, in Calabria e nel Mondo.

Mami di Roma

Sedute: A. Sicari, F. Alati Scalapari, G. Giordano, N. Marra, T. Laurito, R. Gigliotti. In piedi: S. Mirarchi, G. Rapana, A. Miriello, E. Mannarino, M. Mancuso, S. Mannarino, G. Garofalo, M. Misiti, F. Ruffolo e A. Tridico.



INDIRIZZI E TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE

PEINTRES ET DÉCORATEURS



EUGÈNE CIRILLO

11800, 54 ave.
 R.D.P. (QUÉBEC)
 H1E 2J3
Tél.: (514) 643-3300
Fax: (514) 643-3313

FLORENCE

Centre de réparation pour appareils téléphoniques

2005, rue Le Chatelier Laval
 (Québec) H7L 5B3

Tél. (450) 682-2501

1-888-808-4256

Fax: (450) 682-1008

info.flo@florenceinc.com

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal
 H3G 1X6
(514) 849-8351

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

CENTRO LEONARDO DA VINCI

CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI
 FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE
 8370 Lacordaire

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9
 (514) 844-4249

C.I.B.P.A.

8370 Boulevard Lacordaire Bur. 310 Mtl
 H1R 3Y6
(514) 254-4929

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

6887 rue Chatelain (514) 252-1535

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana
 6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514) 844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 494-6902

7272 Maurice Duplessis

*104 Mtl. H1E 6Z7

ENCAL (514) 252-5051

6052 Jean-Talon est *C Mtl. H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 276-5341



MONTREAL VALVE

CERTIFIÉ
 ISO 9002

FRANK RUGGIERO
 Président

RODAGE DE SOUPAPE MONTRÉAL LIMITÉE
 MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2

TÉL.: (514) 389-7881

1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)

FAX: (514) 389-0301

E-mail: info@montrealvalve.com

www.montrealvalve.com

BOULANGERIE · PÂTISSERIE



Napoléon inc.

PAIN · PIZZA
 CHARCUTERIE · GÂTEAUX
 POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.

CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -

11835, Marcel-Laurin, Cartierville (Qc) H4J 2M1
(514) 856-0450

DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS
POIRIER**
INC.



Noi siamo
nelle pagine
gialle



Mike Tiseo
*Direttore
al vostro servizio*



Complesso Funerario 7388, Viau

Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- *8625 Langelier
- *6520 St-Denis
- *10526 St-Laurent
- *8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- *222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- *Loculi in Cappelle Riscaldate
- *Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE

TEL.: 727-2847



più di
2300
Dipendenti

36 **Stabilimenti**
Qui lo stabilimento di Laval, Québec



più di
500
Adesivi • Sigillanti
Prodotti chimici per Edilizia

più di
25000
Clienti nel
mondo...



www.mapei.com
1.800.42.MAPEI

*La realtà dei fatti,
per vincere insieme!*

